



نموذج طلب

# قرض تمويل سيارة

Application For

# Car Loan

**“For Bank use Only”**

**DOCUMENT CHECKLIST**

**A) Documents - Individuals:**

- (1) Applicant - copies of valid passport & residence visa (as applicable).
- (2) Joint Applicant - copies of valid passport & residence visa (as applicable).
- (3) Driving License of Applicant / Joint Applicant.
- (4) Copy of valid ID card (as applicable).
- (5) Original Salary Certificate.
- (6) Pay-slips (if applicable).
- (7) Bank statements.
- (8) \_\_\_\_\_ post dated cheques drawn on (bank name) \_\_\_\_\_ (br) \_\_\_\_\_  
OR Standing Instructions to ADCB account number:- \_\_\_\_\_
- (9) \_\_\_\_\_ security cheque(s) drawn on (bank name) \_\_\_\_\_ (br) \_\_\_\_\_

**B) Documents - Companies:**

- (1) Applicant - copies of valid Trade Licence & POA (as applicable).
- (2) Joint Applicant - copies of valid passport & residence visa (as applicable).
- (3) Copy of valid passports & residence visas (as applicable) of Authorised Signatories.
- (4) Bank statements.
- (5) \_\_\_\_\_ post dated cheques drawn on (bank name) \_\_\_\_\_ (br) \_\_\_\_\_
- (6) \_\_\_\_\_ security cheque(s) drawn on (bank name) \_\_\_\_\_ (br) \_\_\_\_\_

**C) Vehicle Documentation:**

- (1) Copy of vehicle registration card, mortgaged to ADCB, duly certified.
- (2) Original Comprehensive vehicle insurance policy (insurance value equal to price of vehicle):
  - (a) Insurance schedule
  - (b) Hypothecation clause
  - (c) Assignee clause
- (3) Original Invoice / Original Evaluation Certificate (as applicable).

**D) Application Form (as applicable & duly signed):**

- (1) Car Loan Application Form - Individuals.
- (2) Car Loan Application Form - Companies.
- (3) Personal Information of Joint Applicant - Individuals.
- (4) Information on Joint Applicant - Companies.
- (5) Mortgage Letter.

**ADDITIONAL DOCUMENTS (if applicable)**

- E**  (1) \_\_\_\_\_
- (2) \_\_\_\_\_
- (3) \_\_\_\_\_
- (4) \_\_\_\_\_
- (5) \_\_\_\_\_

**Sales officer's signature**


**Sales officer's name**

--	--	--

**Date**

/ /

**Date**

/ /

**Date**

/ /

طلب قرض تمويل سيارة واتفاقية قرض سيارة (الأفراد)

Car Loan Application Form and Loan Agreement (Individuals)

Dealer	الوكيل Dealer salesman name	إسم مسؤول المبيعات لدى الوكيل
Loan account no.	رقم حساب القرض Date	التاريخ
Sales Officer name	اسم مسؤول المبيعات Code	الرمز
Name of Applicant	اسم مقدم الطلب	السيد / السيدة / الأئمة (كما هو في جواز السفر)
Mr./Mrs./Ms. (Name as per passport)	الجنسية	حالة العمل
Nationality	تاريخ الميلاد	Employee <input type="checkbox"/> موظف
Date of birth	الجنس	Self employed <input type="checkbox"/> أعمال حرة
Gender Male <input type="checkbox"/> ذكر Female <input type="checkbox"/> أنثى	الحالة الاجتماعية	Employer name
Marital status Single <input type="checkbox"/> أعزب Married <input type="checkbox"/> متزوج	Department	اسم صاحب العمل
Passport no.	رقم جواز السفر	Designation
Passport exp. date	تاريخ إنتهاء جواز السفر	Year of joining
Idbara no.	رقم الإضارة	Monthly salary
(for UAE National only)	(لمواطني دولة الإمارات فقط)	ID no.
Visa no.	رقم الإقامة	ID exp. date
Visa exp. date	تاريخ إنتهاء الإقامة	Office tel. no.
UAE driving licence no.	رقم رخصة القيادة	Ext.
Driving licence exp. date	تاريخ إنتهاء رخصة القيادة	P.O. Box
No of years at present residence	عدد سنوات الإقامة في السكن الحالي	Employer address or business name
Home tel. no.	رقم هاتف المنزل	Building name
Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك	Street
Residence address	عنوان السكن	Emirate
Flat no./ Villa no.	رقم انشقة / الفيلا	Nearest landmark
Building name	اسم البناية	Trade licence no.
Street	الشارع	Trade licence issue date
Emirate	الإمارة	Trade licence expiry date
Nearest landmark	أقرب علامة دالة	Bank name and branch
P.O. Box	ص.ب.	اسم البنك والفرع
E-mail address	البريد الإلكتروني	Bank account number
No. of years living in the UAE	عدد سنوات الإقامة في الإمارات	Account type Savings <input type="checkbox"/> توفير Current <input type="checkbox"/> جاري
Name of previous employer	اسم صاحب العمل السابق	نوع القرض Loan Type
No. of years with previous employer	عدد سنوات الخدمة مع صاحب العمل السابق	المبلغ المتبقي Loan Outstanding
Home country	البلد الأصلي	Monthly Installment
Home country tel. no.	رقم الهاتف في البلد الأصلي	الراتب يحول إلى البنك لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
Address in home country	العنوان في البلد الأصلي	Name of a friend
Vehicle registered in the name of Mr./Mrs./Ms.	تسجل السيارة باسم السيد / السيدة / الأئمة	Friend's tel. no.

Credit Card

بطاقة الإئتمان

Yes I wish to apply for an ADCB Credit Card نعم، أود الحصول على بطاقة إئتمان من بنك أبوظبي التجاري

Please indicate your choice of Credit Card الرجاء تحديد نوع البطاقة التي تريدها

Etihad Guest Visa  Lulu MasterCard  Visa  MasterCard  ماستركارد  هيزا  بطاقة إئتمان اللولو ماستركارد  بطاقة إئتمان فيزا  بطاقة إئتمان فيزا  إنفينيت (فيزا فقط)  انبلائينية  الذهبية  الكلاسيكية/العادية

Your name as you would like it on your ADCB Credit Card الاسم كما ترغب في ظهوره على بطاقة الإئتمان من بنك أبوظبي التجاري

Leave one space between names. Maximum 19 characters. يرجى ترك مسافة واحدة بين الأسماء، بعد أقصى ١٩ حرفاً لاتينية.

Are you an existing Etihad Guest member?  Yes  No هل لديك عضوية في برنامج ضيف الإتحاد؟ نعم  لا

If yes, your Etihad Guest membership number إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى ذكر رقم بطاقة ضيف الإتحاد

Your E-mail ID: (mandatory) البريد الإلكتروني (الزامي)

Please select your preferred statement date (of each month) يرجى اختيار تاريخ إصدار كشف الحساب (شهرياً)

5th  10th  15th  الخامس عشر  العاشر  الخامس

Auto payment السداد التلقائي

I would like to have my ADCB bank account automatically debited each month towards my Credit Card payment for the following percentage: يرجى اقتطاع مبلغ الدفعة المستحقة على بطاقة الإئتمان من حسابي لدى بنك أبوظبي التجاري تلقائياً كل شهر، بما نسبته:

5% OR \_\_\_\_\_ % (in multiples of 5) ٥% أو \_\_\_\_\_ (مضاعفات ٥ بالمئة)

Annual Credit Card fees

الرسوم السنوية لبطاقات الإئتمان

	Infinite	Platinum	Gold	Classic/Standard	إنفينيت	البلاتينية	الذهبية	الكلاسيكية/العادية
Etihad Guest Visa	AED 2,500	AED 1,000	Free for life	Free for life	٢,٥٠٠ درهم	١,٠٠٠ درهم	مجانياً مدى الحياة	مجانياً مدى الحياة
Visa	AED 1,500	AED 500	Free for life	Free for life	١,٥٠٠ درهم	٥٠٠ درهم	مجانياً مدى الحياة	مجانياً مدى الحياة
MasterCard	-	AED 500	Free for life	Free for life	-	٥٠٠ درهم	مجانياً مدى الحياة	مجانياً مدى الحياة
Lulu MasterCard	-	AED 500	Free for life	Free for life	-	٥٠٠ درهم	مجانياً مدى الحياة	مجانياً مدى الحياة

Loan Account No \_\_\_\_\_

رقم حساب القرض \_\_\_\_\_

## Vehicle Information

## بيانات السيارة

New <input type="checkbox"/> جديدة	Used <input type="checkbox"/> مستعمله	Refinance <input type="checkbox"/> اعادة تمويل	Private sale <input type="checkbox"/> مبيعة شخصية
Chassis no.	رقم الشاسيه	Model year	سنة الصنع
Engine no.	رقم المحرك	Make and model	بلد الصنع والطرز
Registration no.	رقم اللوحة	Colour of vehicle	لون السيارة
		Emirate	الإمارة

## Finance Information

## معلومات التمويل

1 Cash price/vehicle valuation	AED <input type="text"/>	درهم	١ السعر النقدي/تقدير قيمة السيارة
2 Insurance premium (if applicable)	AED <input type="text"/>	درهم	٢ تكلفة قسط التأمين (إذا كان التمويل مطلوباً)
3 Service contract, Rust proofing and Accessories	AED <input type="text"/>	درهم	٣ عقد الصيانة ومانع الصدأ وكماليات السيارة
4 Total cost (1+2+3)	AED <input type="text"/>	درهم	٤ إجمالي التكاليف (١+٢+٣)
5 Down payment/ Trade-in amount	AED <input type="text"/>	درهم	٥ الدفعة الأولى/قيمة المقايضة المدفوعة للبنك/التاجر
6 Total cost less Down payment/ trade-in amount (4-5)	AED <input type="text"/>	درهم	٦ إجمالي التكاليف ناقصة الدفعة الأولى/ قيمة المقايضة المدفوعة للبنك/التاجر (٤-٥)
7 Processing fees	AED <input type="text"/>	درهم	٧ رسوم اصدار القرض
8 Total loan amount required (6+7)	AED <input type="text"/>	درهم	٨ إجمالي مبلغ القرض المطلوب (٦+٧)
9 Interest _____% (p.a. on reducing balance) (Flat rate equivalent _____%)	AED <input type="text"/>	درهم	٩ الفائدة _____% (على الرصيد المتناقص) (الموازي لسعر الفائدة الثابت _____%)
10 Total repayment (8+9)	AED <input type="text"/>	درهم	١٠ السداد الإجمالي (٨+٩)
11 Repayment by _____ monthly installments of AED <input type="text"/>		درهم	١١ يسدد القرض على _____ دفعة شهرية قيمة كل قسط منها
12 Start date <input type="text"/>	تاريخ البداية	End date <input type="text"/>	تاريخ النهاية
13 Repayment method:			١٣ طريقة السداد:
<input type="checkbox"/> PDC	<input type="checkbox"/> Standing order on account no. _____	<input type="checkbox"/> اوامر مستديمه من حساب رقم _____	<input type="checkbox"/> شيكات مؤجله
For salary transfer cases - kindly note that the monthly installment will be debited upon credit of salary to the ADCB account or the installment due date specified, whichever is earlier.		يرجى أخذ العلم أنه في حالات تحويل الراتب، يتم خصم القسط الشهري عند إيداع الراتب في الحساب لدى بنك أبوظبي التجاري، أو يتم خصم القسط وفقاً لتاريخ الاستحقاق المحدد، أيهما يأتي أولاً.	

## Guarantor (If applicable)

## الضامن (في حالة الضرورة)

I hereby guarantee the full and timely performance by the Applicant of all its obligations under this Car Loan Application Form and Loan Agreement and undertake to directly pay the Bank forthwith upon first demand the full amount outstanding at any time from the Applicant to the Bank including without limitation interest, fees, charges and cost (including legal costs).<sup>a</sup>

أضمن بهذا وفاء مقدم الطلب بكافة التزاماته المذكورة في استمارة طلب قرض تمويل سيارة وبسائفاية القرض بشكل تام وكامل وفي المواعيد المحددة، واتعهد بأن ادفع إلى البنك مباشرة وفور استلام أول طلب كامل المبلغ المستحق للبنك من مقدم الطلب بما في ذلك، دون تحديد، الفوائد والأتعاب والرسوم والتكاليف (بما فيها التكاليف القانونية).

Name	الإسم	Date	التاريخ
<input type="text"/>		<input type="text"/>	
Address	العنوان		
<input type="text"/>			

Signature or Thumb Impression or Company Stamp and  
Signature of Authorised Signatory

توقيع مقدم الطلب أو بصمة الإبهام أو ختم الشركة  
وتوقيع المفوض بالتوقيع

## Customer Declaration

## إقرار العميل

I/we declare that the particulars given in this Car Loan Application Form, are true, correct and up to date in all respects and I/we have not withheld any information. I/we agree and confirm that I/we have read the Terms and Conditions of this Car Loan provided by the Bank and agree to be bound by the same. I/we agree that the Bank reserves the right to reject any application without providing any reason. I/We hereby apply for the Car Loan facility.

أؤكد/نؤكد بموجبيه أن المعلومات المذكورة في الطلب المقدم للحصول على قرض تمويل سيارة من بنك أبوظبي التجاري صحيحة وكاملة، وأنتي قد قرأت وفهمت وأوافق/أقبل/أنا قد قرأنا وفهمنا ونوافق ونقبل صراحة الالتزام بالأحكام والشروط المدرجة في هذا الطلب وكافة التفاصيل المذكورة في مستندات طلب قرض تمويل السيارة من بنك أبوظبي التجاري من الصفحة (١) إلى الصفحة (١٠) سوا باللغة العربية أو الإنجليزية. و عليه، أقدم بطلبي/نتقدم بطلبنا هذا إلى بنك أبوظبي التجاري للحصول على قرض تمويل سيارة طبقاً لتفاصيل الواردة به علماً بأنه سيتم منحي/منحنا هذا القرض حسب التقدير المطلق للبنك.

## Applicant:

## مقدم الطلب:

Signature or Thumb Impression

توقيع مقدم الطلب أو بصمة الإبهام

Name

الإسم

Date

التاريخ

Name

الإسم

Date

التاريخ

## Joint Applicant:

## مقدم الطلب المشترك:

Signature or Thumb Impression or  
Company Stamp & Signature of Authorised Signatoryتوقيع مقدم الطلب أو بصمة الإبهام  
أو ختم الشركة وتوقيع المفوض بالتوقيع

Company stamp

## Dealer's Declaration:

## إفادة التاجر

- We confirm that the information regarding the vehicle is accurate and the prices referred to are the actual prices offered to the applicants.
- There are no other credit facilities against the security of the vehicle.
- We confirm having received cash down payment as stated above.
- The vehicle has been delivered to the applicant(s) authorised representative in good working order and condition.

Dealer stamp  
and signature

- نؤكد صحة بيانات السيارة المذكورة أعلاه وان هذا هو السعر المعروض فعلياً على مقدم الطلب.
- لا توجد هناك اي تسهيلات ائتمانية اخرى ممنوحة فعلياً بضمان السيارة.
- نؤكد استلامنا الدفعة المقدمة المذكورة أعلاه.
- تم تسليم السيارة الى الممثل المعتمد لمقدم/مقدمي الطلب في حالة جيدة.

## Car Loan Terms and Conditions

This Car Loan Agreement is made between Abu Dhabi Commercial Bank PJSC, United Arab Emirates (the "Bank") and the customer (the "Customer") whose details are stated overleaf in the Car Loan Application Form and Loan Agreement (the "Customer"). The Customer has applied for a car loan and the Bank has agreed to make available a car loan to the Customer in the amount stated in Item 7 of the Finance Information section of the Car Loan Application Form and Loan Agreement for purchase of the Vehicle on the terms and conditions set forth below.

**1. Definition and Interpretation:** (a) "Bank" means Abu Dhabi Commercial Bank PJSC, its successors and assigns. (b) "Car Loan" means the principal amount approved by the Bank for the purchase of the Vehicle and mentioned in the Car Loan Application Form and Loan Agreement. (c) "Car Loan Agreement" means the Car Loan Application Form and Loan Agreement entered into between the Bank and the Customer(s). (d) "Customer(s)" means each of the Persons who have signed the overleaf Car Loan Application Form and Loan Agreement the expressions "they", "them" and "themselves" will be read accordingly. (e) "Person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership or other unincorporated body. (f) "Terms and Conditions" means these Car Loan Terms and Conditions, as amended from time to time. (g) "Vehicle" means the vehicle described in the overleaf Car Loan Application Form and Loan Agreement and includes all accessories, attachments, replacements, renewals and registrations from time to time of the Vehicle. These Terms and Conditions form part of the Car Loan Application Form, and all references to the "Agreement" shall mean and include the Car Loan Application Form and Loan Agreement appearing overleaf and these Terms and Conditions.

**2. Disbursement:** Customer; (vi) payment of fees set forth as required by the Bank; (vii) an independent valuation of the Disbursement of the Loan Agreement. Car Loan is conditional upon receipt and confirmation of all documents and requirements requested by the Bank in form and substance satisfactory to the Bank and payment to the Bank of all applicable fees and charges. At its discretion, the Bank may by notice to the Customer cancel the Car Loan or reduce the amount of the Car Loan. Save as agreed otherwise, the Bank will disburse the Car Loan directly to the dealer of the Vehicle / Seller and debit the Customer's loan account for the amount of the Car Loan so disbursed. The Customer shall debit the Customer's loan account for the amount of the Car Loan so disbursed. The Customer shall provide the Bank in form and substance acceptable to the Bank the following documents: (i) post dated cheque(s) for payment of the monthly installments mentioned in Item 10 of the Finance Information section of the Agreement or an irrevocable standing payment order to effect payment of such monthly installments; (ii) if the Customer is a company, copies of the constitutive documents of the Customer and evidence of the authority of the Customer's representative; (iii) if the Customer is an individual, a copy of the Customer's passport; (iv) personal guarantees from the persons named as guarantors in the Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank; (v) a copy of the valid driving license of the Vehicle; an assessment of the condition of the Vehicle by the dealer of similar vehicles.

**3. Payment:** Customer(s) irrevocably agrees to repay the Car Loan together with interest, commissions and all other charges in accordance with the Agreement. All repayments shall be made in monthly installments, in the manner detailed in the Agreement and on the due dates mentioned therein. Amounts received by way of monthly installments will be applied first towards payment of charges, then towards interest and finally towards repayment of the principal. Customer(s) agrees to provide the Bank with post-dated cheques for the value of the outstanding balance of the Car Loan on demand by the Bank. All payments by the Customer pursuant to the Agreement shall be made net of any taxes, fees, withholdings or other charges.

**4. Interest:** Interest will be payable by the Customer on the Car Loan at such rate(s) mentioned in the Agreement. The interest will be computed on a reducing balance basis and will be computed on a monthly basis.

**5. Late Payments:** If any amount is not received by the Bank on its due date of payment, the Bank may (without prejudice to its other rights) levy late payment interest, delayed payment fees and cheque return fees on such due and outstanding amount at such rates determined by it. The Customer shall, on the first demand of the Bank, be obliged to pay all such amounts together with all costs, charges, expenses incurred by the Bank (including legal expenses) in enforcing the Bank's right under this Agreement.

**6. Prepayment:** Customer(s) may, upon giving the Bank written notice to this effect, prepay all of the outstanding Car Loan together with all accrued interest, costs, charges and expenses. Any such prepayment shall be subject to an additional charge, details of which can be obtained from the Bank upon request. Details of payment calculations can be obtained from the Bank upon request. If the Customer pays an installment in advance, the Bank may charge an administrative fee for such service/option per installment paid. The acceptance of installment paid in advance will be at the sole discretion of the Bank.

**7. Customer (s) Representations and Warranties:** By signing the Agreement, Customer(s) represents and warrants that: (a) all the information in the Agreement is true, complete and accurate in all respect; (b) Customer(s) has not provided any misrepresentation; (c) the Bank has not made any representation of any kind regarding the Vehicle and the Customer has not made any representation and satisfied themselves as regards all aspects thereof and has/have taken delivery of the Vehicle in good condition and roadworthy condition; (d) the execution and performance of the Agreement is fully within the Customer(s) power and the Agreement creates legally binding obligations on him/her/it/them that does not contravene any other contractual or legal obligations that the Customer(s) has/have; and (e) no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relating to bankruptcy, insolvency, winding up or dissolution as applicable) before, by, or of any court or government authority have been commenced against him/her/it/them or are pending or have been threatened against him/her/it/them or any of the Customer(s) assets.

**8. Customer (s) Covenants:** From the time that the Bank accepts the Agreement and all times thereafter the Customer(s) undertakes and agrees to: (a) comprehensively insure and continue to maintain such insurance over the Vehicle at all times against all insurable risks, at his/her/its/their expense, for its full replacement value with such insurance company and upon such terms as the Bank may, from time to time approve or specify, with the Bank named therein as the first loss payee and entitled to the benefit of any proceeds of all such insurance policies. (b) not to do, or permit anything to be done, which may render the insurance over the Vehicles void or voidable. (c) to notify the Bank, in writing, within 24 hours of the occurrence of any circumstances giving rise to a claim under such insurance policies and provide all details as the Bank shall require. (d) to forthwith pay to the Bank all monies received or recovered from any such insurers, or otherwise, and until such payment, to hold the same in trust for the Bank and where the Bank has provided any finance, in respect of such insurance(s) to pay to the Bank the benefit of any rebate or repayment of premiums in respect of the same; (e) to register a first chattel mortgage on the Vehicle in favour of the Bank with the appropriate government authorities in the United Arab Emirates; (f) except with prior written consent of the Bank, not at any time, to part with possession of the Vehicle or sell, assign, transfer, mortgage, create a lien or any other security interest, over or otherwise encumber or dispose of, lease or hire out the Vehicle or transfer ownership thereof, or of any rights thereto (or agree to do so) or otherwise permit any of the same; (g) not to take the Vehicle out of the United Arab Emirates, without the prior written consent of the Bank; (h) maintain the Vehicle in good repair and condition, and the Customer(s) shall be liable for all loss and damage suffered by the Vehicle, however arising, except for fair wear and tear; (i) at the Bank's request, allow the Bank's nominated representative to enter, at any time upon any premises, or to the location where the Vehicle is situated in order to inspect, repair and/or remove the Vehicle at the Customer(s) expense; (j) at the Customer(s) expense, register the Vehicle in his/her/its/their sole name and deliver the registration certificate to the Bank and maintain such registration in Customer(s) name(s); (k) pay and discharge all fines or other penalties or charges in respect of the Vehicle and its registration and/or the continuation of such registration; (l) not use the Vehicle for any illegal or immoral purposes and only use the Vehicle for its normal intended use; (m) to promptly advise the Bank of any change in address; (n) to check all notices and statements sent by the Bank to him/her/it/them and revert within 14 days of receipt in the case of any objection thereto, failing which the transaction or balance shown therein shall be considered as correct; and (o) promptly comply with any instructions given by the Bank in respect of the Vehicle, including without limitation to upon demand by the Bank from time to time, at his/her/its/their sole cost and expense to execute and deliver all such documents, deeds and instruments and perform or procure the performance of all such acts and things (including, without limitation, registering the Vehicle in the Bank's name or in the name of any other third party that the Bank shall nominate) as the Bank may consider expedient in connection with the Agreement, the Car Loan and the Bank's security for the Car Loan.

**9. Authorisations:** By signing the Agreement, Customer(s) authorises the Bank: (a) to exchange information pertaining to the Customer(s) with third parties for the purpose of processing the Agreement and for the servicing of the Customer(s) accounts with the Bank; (b) to present the post-dated cheques provided by the Customer(s) and utilize the proceeds towards repayment of the Car Loan monthly installments; (c) to debit the Customer(s) accounts with the Bank on the due dates for all amounts due and payable to the Bank, without notice to the Customer(s); (d) to act on his/her/its/their behalf in dealings with the insurance company and to settle any claims which the Bank may, in its absolute discretion, deem fit; (e) to date the undated cheque(s) drawn by the Customer(s) in favour of the Bank and/or to fill in the amount of the outstanding due, and payable by the Customer(s) to the Bank and the same for payment; and (f) to do any act or obligation stated in the Agreement, relating to the Vehicle including with regard to the Vehicle's maintenance, repair or insurance or the taking of possession or recovery or the towing or selling thereof (at such price and in such manner as the Bank shall deem fit) at any time, provided however the Bank shall be under no obligation to exercise its authority hereunder and all costs and expenses incurred by the Bank as a result of exercise of its authority hereunder shall be added to the amount of the Car Loan and until paid shall be subject to the interest charged on the Car Loan.

**10. Mortgage:** The Customer hereby grants the Bank a first mortgage on the Vehicle. The Customer undertakes to register such mortgage in favour of the Bank, and agrees to maintain such mortgage during the subsistence of the Car Loan. The Customer agrees not to grant or transfer any interest in the Vehicle to any party, and not to create, register or allow any other lien, encumbrance or mortgage on the Vehicle. The Customer hereby agrees to execute, at the request of the Bank, any and all documents, deeds and agreements relating to the grant of the mortgage hereunder and registration of the mortgage with competent authorities.

## أحكام وشروط قروض السيارات

أبرمت إتفاقية قرض السيارة هذه بين بنك أبوظبي التجاري ش.م.ع. الإمارات العربية المتحدة (البنك) والعميل (المعمِل) (الواردة بياناته على الجهة الخلفية من إستمارة طلب قرض السيارة وإتفاقية القرض المعملة). تقدم العميل بطلب الحصول على قرض سيارة ووافق البنك على منح قرض سيارة إلى العميل بالمبلغ المذكور في البند (٧) من قسم المعلومات المالية وإستمارة طلب قرض السيارة وإتفاقية القرض لشراء سيارة طبقاً للأحكام والشروط الواردة أعلاه.

**١. التعاريف والتفسير:** (أ) "البنك" يعني هذا التعبير بنك أبوظبي التجاري ش.م.ع. وخلفاءه ومن يتنازل إليهم. (ب) "قرض السيارة" يعني هذا التعبير المبلغ المعمد بواسطة البنك لشراء السيارة المذكورة في إتفاقية قرض السيارة. (ج) "إتفاقية قرض السيارة" يعني هذا التعبير إتفاقية قرض السيارة المبرمة بين البنك والمعمِل/المعملاء. (د) "المعمِل/المعملاء" يعني هذا التعبير الأشخاص الذين قاموا بتوقيع إستمارة طلب قرض السيارة المرفقة وتفسير الضمير هم وكلمة "انفسهم" طبقاً لذلك. (هـ) شخص يتضمن هذا التعبير أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو شراكة أو أي جهة غير مؤهلة أخرى. (و) "الأحكام والشروط" يعني هذا التعبير أحكام وشروط إتفاقية قرض السيارة هذه كما ويتم تعديلها من وقت إلى آخر. (ز) "سيارة" يعني هذا التعبير السيارة المذكورة في إستمارة طلب قرض السيارة ويشتمل على كافة الكماليات والزيادات والاستبدالات والتجديلات والتسجيلات من وقت إلى آخر الخاصة بالسيارة. تشكل الأحكام والشروط هذا جزءاً من إستمارة طلب قرض السيارة وتعني وتشمل كافة الإشارات إلى الإتفاقية إتفاقية قرض السيارة وإستمارة طلب قرض السيارة المرفقة هذه والأحكام والشروط.

**٢. صرف مبلغ القرض:** وافق مصرف البنك قرض السيارة مشروطاً بإستلام وتأكيد كافة المستندات والمستلزمات المطلوبة بواسطة البنك بصيغة ومحتوى مقبولين للبنك وتسديد إلى البنك كافة الأجرور والرسوم المتبقية. ويجوز للبنك، حسب تقديره، بموجب توجيه إشارته إلى العميل إلغاء قرض السيارة أو تخفيض مبلغ قرض السيارة، وإستثناء ما يتم الإتفاق على خلافه، بصرف العميل قرض السيارة مباشرة إلى تاجر السيارات/ بائع السيارة ويخصم مبلغ قرض السيارة المدفوع بهذه الطريقة من حساب قرض السيارة الخاص بالعميل.

يجب على العميل موافاة البنك بالمستندات التالية محررة بصيغة ومضمون مقبولين للبنك: (١) شيك مؤجل/شيكات مؤجلة الدفع لتسديد الأقساط الشهرية المذكورة في البند (١٠) ويتم إستخدام المبالغ المستملة على سبيل الأقساط الشهرية أولاً نحو تسديد الرسوم مستديمة نهائية غير قابلة للإلغاء تقضي بدفع قيمة تلك الأقساط الشهرية (٢) إن كان العميل شركة، نسخ من مستندات تأسيس العميل وإثبات لصلاحيات ممثل العميل (٣) إن كان العميل فرداً، صورة عن جواز سفر العميل (٤) ضمانات شخصية من الأشخاص المذكورين بصيغة ضامنين في الإتفاقية بصيغة ومضمون مرضيين للبنك (٥) نسخة من رخصة قيادة سارية المفعول للمعمِل (٦) دفع الرسوم المقررة المطلوبة من قبل البنك (٧) تقييم مستقل للسيارة/تقييم لوضعية السيارة بواسطة وكيل سيارات معاملة.

**٣. الدفع:** يوافق العميل بصورة نهائية لإجاعة فيها على تسديد قرض السيارة بالإضافة إلى الفوائد والمعمولات وكافة الرسوم الأخرى طبقاً للإتفاقية. ويتم تسديد جميع الدفعات على أقساط شهرية بالطريقة المذكورة بالتفصيل في الإتفاقية وفي تواريخ إستحقاق الأقساط المذكورة فيها. ويتم إستخدام المبالغ المستملة على سبيل الأقساط الشهرية أولاً نحو تسديد الرسوم ثم نحو تسديد الفائدة وأخيراً نحو تسديد المبلغ الأصلي للقرض. يوافق العميل/المعملاء على تزويد البنك بشيكات مؤجلة الدفع بقيمة الرصيد المتبقي من قرض السيارة عند طلب البنك ذلك. وتكون كافة الدفعات المسددة بواسطة العميل بموجب الإتفاقية صافية من أي ضرائب أو أجور أو محتجزات أو أي رسوم أخرى.

**٤. الفائدة:** ويتم احتساب الفائدة على أساس الرصيد المتناقص ويتم احتسابها على أساس شهري.

**٥. اللدفات المتأخرة:** في حال عدم إستلام البنك أي مبلغ بتاريخ إستحقاقه، يجوز للبنك (دون الإخلال بحقوقه الأخرى) فرض فائدة الدفعات المتأخرة وأجور على الدفع المتأخر ورسوم الشيكات المرجعة على ذلك المبلغ المستحق وغير المسدد بتلك المعدلات ويقررها البنك. ويكون المعمِل، عند أول طلب من البنك، ملزماً بدفع كافة المبالغ بالإضافة إلى كافة التكاليف والرسوم والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك (بما في ذلك المصاريف القانونية) لإنقاذ حقوق العميل بموجب هذه الإتفاقية.

**٦. الدفع المسبق:** يجوز للعميل/المعملاء، عند توجيه إشارته خطي إلى البنك بذلك، تسديد الرصيد غير المسدد من قرض السيارة بالكامل بالإضافة إلى كافة الفوائد والتكاليف والرسوم والمصاريف المستحقة قبل موعد إستحقاقه. وتخص كافة تلك التسهيلات المسبقة إلى رسم إضافي، ويمكن الحصول على تفاصيل هذا الرسم الإضافي من أي من فروع البنك عند الطلب. يمكن الحصول على تفاصيل طريقة احتساب الدفعات من البنك عند الطلب. في حال تسديد العميل لأي قسط سلفاً، يجوز للبنك فرض رسوم إدارية مقابل تلك الخدمة/ الخياص حسب القسط المدفوع. يخضع قبول القسط المدفوع سلفاً إلى تقدير البنك.

**٧. تعهدات وضمانات العميل/المعملاء:** يتوقع الإتفاقية، يتعهد ويضمن العميل/المعملاء: (أ) جميع المعلومات الواردة في الإتفاقية حقيقية وكاملة ودقيقة من كافة النواحي. (ب) العميل لم يتم/المعملاء لم يتقوموا بأخذ أي حقائق مهمة. (ج) البنك لم يقدم أي معلومات من أي نوع كانت بخصوص السيارة وأن العميل قد قام/المعملاء قد قاموا بمعانة السيارة واتقنوا وانفسهم بكافة الأمور المتعلقة بها وقد إستلم/ استلموا السيارة في حالة جيدة ووضعية صالحة للسير والإستعمال. (د) توقيع وأداء هذه الإتفاقية يتم بالكامل ضمن نطاق صلاحيات العميل/المعملاء وأن الإتفاقية نشئة، إنترماً ملزماً للعميل/المعملاء ولا تخالف أي إنترامات قانونية أو قانونية أخرى مرتبطة على العميل/المعملاء. (هـ) لم يتم إتخاذ أي إجراءات تقاضي أو تحكيم أو إجراء إدارية (بما في ذلك أي إجراءات تتعلق بالإفلاس أو الإعصاار أو الحل أو التصفية، حسبما ينطبق) أمام أو بواسطة أو لدى أي محكمة أو سلطة حكومية من العميل/المعملاء أو قائمة أو محتتمل إتخاذها ضد العميل/المعملاء أو أي من أصول وموجودات العميل/المعملاء.

**٨. تعهدات العميل/المعملاء:** اعتباراً من الوقت الذي يتبل فيه البنك الإتفاقية وفي جميع الأوقات بعد ذلك، يوافق ويتعهد العميل/المعملاء بما يلي: (أ) التأمين على السيارة بموجب تأمين شامل والإستمرار في الحفاظ على سريان ذلك التأمين في جميع الأوقات ضمن كافة المخاطر المحتملة التأمين ضدها وذلك على نفقة العميل/المعملاء بكامل قيمة إستبدال السيارة مع شركة تأمين وطبقاً للأحكام وشروط عقد التأمين التي يوقعها من وقت إلى آخر، مع ذكر أي البنك في بوليصة التأمين على أنه أول من يدفع إليه الخسارة وذلك أنه المستحق للحصول على أي عوائد لكافة البوالص التأمين المعنية. (ب) تأمين القيام أو السجول بالقيام بأي شيء قد يؤدي إلى إبطال أو إلغاء التأمين على السيارة. (ج) إبلاغ البنك خطياً خلال أربعة وعشرين (٢٤) ساعة بحوادث أي ظروف نشئة، مطالبة بموجب بوليصة التأمين تلك وموافاة البنك بكافة التفاصيل التي يطلبها. (د) دفع إلى البنك فوراً كافة المبالغ المستملة أو المستردة من أي من شركات التأمين أو بأي طريقة أخرى وحتى ذلك الدفع، الاحتفاظ بتلك المبالغ على سبيل الأقساط لصالح البنك، وعندما يكون البنك قد قدم أي تمويل بخصوص ذلك التأمين/التأمينات، يتعهد العميل بدفع إلى البنك قيمة أي خصم ورد للأقساط بخصوص ذلك التمويل. (هـ) تسجيل رهن أول على السيارة لصالح البنك لدى السلطات المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة. (و) عدم التحلي عن حيازة أو بيع أو التنازل عن أو نقل ملكية أو رهن أو تقييد أي قيد قانوني أو مصالح ضمان على السيارة أو التصرف في أو تأجير السيارة أو نقل ملكيتها أو أي حقوق فيها (أو الإتفاق على القيام بذلك) أو السماح بحوادث أي من تلك الأشياء بأي طريقة أخرى، إلا بموافقة خطية مسبقة من البنك. (ز) عدم إخراج السيارة من دولة الإمارات العربية المتحدة دون موافقة مسبقة مسبقة من البنك. (ح) الحفاظ على السيارة في حالة ووضعية جيدة. ويكون المعمِل ملزماً/المعملاء ملزمين بموافقة الضائر والأضرار اللاحقة بالسيارة بصرف النظر عن سبب نشوئها بإستثناء البلى والإهترار، العاديين. (ط) عند طلب البنك، السماح إلى اللجنة المعنية من قبل البنك بالبدخول، في أي وقت، إلى أي مكان أو مقر متكون السيارة موجودة فيه بغرض معانيتها و/أو إصلاحها و/أو نقلها على نفقة العميل/المعملاء. (ي) تسجيل السيارة على نفقة العميل/المعملاء (بأسهم وحده) أسمائهم وحدهم وتسلم شهادة التسجيل إلى البنك والاحتفاظ بذلك التسجيل باسم العميل/أسماء العملاء.

(ب) دفع وتسديد كافة الغرامات أو الرسوم أو المخالفات الأخرى بخصوص السيارة وتسجيلها و/أو إستمرار تسديدها. (ل) عدم إستخدام السيارة لأي أغراض غير قانونية أو غير مشروعة أو غير أخلاقية وإستخدام السيارة فقط لأغراض الإستخدام العادي. (م) إبلاغ العميل بأسرع وقت ممكن بأي تغيير في عنوانه/ عنوانيهم. (ن) مراجعة كافة الإشتراعات واكتشوف المرسلة بواسطة البنك إليه/ إليهم وإبلاغ البنك خلال أربعة عشر (١٤) يوماً بأي اعتراض على تلك الإشتراعات واكتشوف. و بعد مرور هذه المدة دون إستلام العميل/المعملاء أي اعتراض من العميل/المعملاء تعتبر العماملة أو الرصيد المذكور في تلك الإشتراعات واكتشوف صحيحاً. (ص) الإنترام بأي تسديد أو خصم بأي تعليمات صادرة عن البنك بخصوص السيارة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، توقيع وتسليم كافة تلك المستندات والسندات والوثائق والقيام أو الإيماز بالقيام بكافة تلك التصرفات والأشياء (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تسجيل السيارة باسم البنك أو باسم أي طرف ثالث يعده البنك) كما وقد يعتبر البنك مناسباً في ما يتعلق بهذه الإتفاقية وقرض السيارة والضمان المقدم إلى البنك مقابل قرض السيارة، وذلك على نفقة وتكلفة العميل وحده/المعملاء وحدهم.

**٩. الإفصاحات:** يتوقع الإتفاقية، يفوض العميل/المعملاء البنك بما يلي: (أ) تبادل المعلومات المتعلقة بالعميل/المعملاء مع أطراف أخرى بغرض تنفيذ الإفصاحية وخدمة حسابات العميل/المعملاء لدى البنك. (ب) تقديم الشيكات المؤجلة الدفع المصدرة بواسطة العميل/المعملاء والإتفاق على تسديد الشيكات نحو تسديد الأقساط الشهرية لقرض السيارة. (ج) تقديم كافة المبالغ المستمحة والقابلة للإدخال إلى البنك بتواريخ إستحقاقها من حسابات العميل/المعملاء لدى البنك دون توجيه إخطار إلى العميل/المعملاء. (د) التصرف النهائية عن العميل/المعملاء في التعاملات مع شركة التأمين تيسوية أي مطالبات قد يتبهرها البنك، حسب تقديره المطلق، مناسبة. (هـ) تأريخ الشيكات غير المعملة المسجوعة بواسطة العميل/المعملاء لصالح البنك وتعبئة المبلغ المتصرف/المبالغ المتصدرة المستمحة والقابلة للدفع بواسطة العميل/المعملاء إلى البنك وتقديم الشيكات للدفع. (و) القيام بأي تصرف أو إنترام منصوص عليه في الإتفاقية في ما يتعلق بالسيارة بما في ذلك بخصوص صيانة وإصلاح أو التأمين عن أو حيازة أو إسترداد أو قطر أو أي قسط من قرض السيارة (بذلك السمر بتلك الطريقة التي يتبهرها البنك مناسبة) في أي وقت، إلا أنه يشترط أن لا يكون البنك ملزماً بممارسة الصلاحيحة المتوفرة له بموجب هذا البند وأن يتم إضافة كافة التكاليف والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك نتيجة لعمارة صلاحيحة بموجب هذا البند إلى المبلغ المستحق. (ح) تسديدها تخضع هذا المبالغ إلى الفائدة المخصصة على قرض السيارة.

**١٠. الرهن:** يمنح العميل بوجبه البنك رهناً أول على السيارة. ويتعهد العميل بتسجيل ذلك الرهن لصالح البنك ويوافق على إدماة هذا الرهن طوال فترة قرض السيارة. ويوافق العميل على عدم منح أو نقل أي صلحفة في السيارة إلى أي طرف على مدى إيداع أو تسجيل أو السماح بوجود أي رهن أو قيد قانوني أو رهن حيازة على السيارة. ويوافق العميل بهذا على تسديد، عند طلب البنك، أي من وكافة المستندات والسندات والإتفاقيات المتعلقة بمنح وتسجيل الرهن لدى السلطات

## ١١. حق البنك في إنهاء قرض السيارة: ١-١١ في حالة:

(أ) إحتقاق العميل/ العملاء في تسديد أي دفعة مستحقة من العميل/ العملاء بموجب هذه الأحكام والشروط بتاريخ استحقاقها. (ب) مخالفة العميل/ العملاء لأي من التعهدات الواردة في الإقتافية. (ج) كون أو ثبوت أن أي تعهد منفذ أو ممنوع بواسطة العميل/ العملاء، في أي وقت أو من وقت إلى آخر غير صحيح أو مضلل. (د) مخالفة العميل/ العملاء لأي من أحكام أي إتفاقية أخرى أو عقد آخر تم الدخول فيه بواسطة العميل/ العملاء مع البنك لتمويل (كليا أو جزئيا) من سيارة أو ممتلكات أخرى. (هـ) بدء أي إجراءات قانونية سواء بواسطة أو ضد العميل/ العملاء /أو ضامنه/ ضامنه من تصديديون إفلاس أو إسراع أو حل أو تصفية العميل/ العملاء. (و) عدم استطاعة العميل/ العملاء /أو ضامنه من تصديديون بتواريخ استحقاقها أو إسراع العميل/ العملاء بأي طريقة أخرى أو إعادة العميل/ العملاء بواسطة أي محكمة مختصة بأي مخالفة جنائية أو فقدان العميل/ العملاء للأهلية القانونية أو وفاة العميل/ العملاء. (ز) أي إجراءات تنفيذ أي رهن أو التهديد بأي مصادرة الرهن للسيارة. (ح) توقف، لأي سبب كان، سريان أو صلاحية أو إمكانية تنفيذ أي ضمان بخصوص الإلتزامات الناشئة عن هذه الإقتافية. (ط) هلاك السيارة بالكامل أو اعتبارها غير صالحة للإستعمال (م) الإعلان عن أو إذا أصبحت الإقتافية و/أو قرض السيارة غير قانوني أو لاغى أو قابل للإلغاء أو غير قابل للإلغاء لأي سبب كان. (ك) حدوث أي واقعة أخرى، قد تؤدي، حسب رأي البنك المعقول، إلى عدم قدرة العميل/ العملاء، لأي سبب كان، على الوفاء بالكامل بالإلتزامات الممنوص عليها أو المترتبة على العميل/ العملاء. (ل) توقيف الرهن الأول على السيارة المسجل لصالح البنك عن السريان أو إذا استلم البنك أخطار أو إذا أصبح لدى البنك سببا يدعو للإعتقاد بأن ذلك الضمان قد يصبح عرضة لمقدم الرهن. (م) إنهاء خدمة العميل/ العملاء. (ن) دفع راتبه/ رواتبه الشهرية أو إلغاء تصريح / تصاريح العميل/ العملاء أو تأخيرها / تأخيرات الإقامة الخاصة به/ بهم. (و) عدم صحة أي معلومات واردة في هذه الإقتافية. تصبح عندئذ كافة المبالغ المترصدة أو المستحقة الدفع بموجب الإقتافية و/أو قرض السيارة مستحقة وقابلة للدفع فوراً ويكون للبنك حق: (١) طلب التسديد الفوري لكافة المبالغ المستحقة والقابلة للدفع بموجب هذه الإقتافية. (٢) إنفاذ أي ضمان مقدم إلى البنك بموجب هذه الأحكام والشروط أو بموجب أي قرض من العميل/ العملاء والبنك. (٣) إتخاذ أي من وكافة الإجراءات وممارسة الحقوق والتدابير المنصوص عليها في هذه الإقتافية أو المتاحه بأي طريقة أخرى إلى البنك بموجب القانون المطبق. (٤) تقديم كافة الشيكات المقدمة إلى البنك بواسطة العميل/ العملاء: و/أو (٥) تنفيذ الرهن ضد السيارة وبيع السيارة بسعر السوق المتاح ومقاصة عوائد أي مقابل المبالغ المستحقة من العميل/ العملاء بموجب هذه الإقتافية. ٢-١١ يعين العميل/ العملاء بموجبه، لأغراض إنفاذ هذا الإجراء، البنك بصفته وكيل خاص له/ لهم مع منه صلاحية مصادرة ونقل ملكية وبيع السيارة على نفقة وكلتفة العميل/ العملاء وطلب تسديد أي مبلغ متبقي مستحق بموجب هذه الإقتافية بعد إستخدام عوائد بيع السيارة. ويكون للبنك الحق في شراء السيارة لحسابه الخاص. ٣-١١ تستخدم كافة عوائد بيع السيارة حسب ترتيب الأولويات التالية: أولاً: في أو نحو تسديد كافة التكاليف والمصاريف. ثانياً: في أو نحو تسديد الأجر والرسوم الأخرى. ثالثاً: في أو نحو تسديد أي فوائد. رابعاً: في أو نحو تسديد المبلغ الأصلي. خامساً: في أو نحو تسديد أي مبالغ أخرى مستحقة من العميل/ العملاء إلى البنك. ٤-١١ في إنهاء لهذه الإقتافية دون التأثير على أو الإخلال بالحقوق المترتبة للبنك أو التأثير على أو الإخلال بأي الإلتزامات مترتبة على العميل/ العملاء كما بتاريخ الإنهاء.

**١٢. التكاليف والمصاريف:** يجب على العميل/ العملاء دفع كافة التكاليف والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك (بما فيها المصاريف القانونية) الناشئة عن أو في ما يتعلق بما يلي: (أ) إنفاذ أي ضمان مقدم بواسطة العميل/ العملاء إلى البنك بما في ذلك الرهن على السيارة. (ب) تقضي أثر العميل/ العملاء و/أو السيارة. (ج) تحصيل المبالغ المستحقة إلى البنك من العميل/ العملاء. (د) إنهاء الإقتافية.

**١٣. التنازل:** ١-١٣ لا يكون من شأن أي تنازل من قبل البنك عن حقوقه بموجب هذه الإقتافية الإخلال بأي طريقة كانت بحق البنك في ممارسة تلك الحقوق في أي وقت لاحق و/أو الإخلال بالإلتزامات المترتبة على العميل/ العملاء بموجب هذه الإقتافية. ٢-١٣ لا يشكل قبول البنك لأي تسديد جزئي لأي أقساط، تكون مستحقة الدفع عندئذ من العميل/ العملاء، تنازلاً

من قبل البنك عن أي حق بالسداد الكامل.

**١٤. قيود على الإلتزام للبنك:** (أ) يؤكد العميل/ العملاء عدم وجود تعهدات من أي نوع كانت مقدمة من البنك بخصوص السيارة وأن العميل قد قام/ العملاء قد قاموا بمعاينة السيارة ووجدوها / وجدوها في حالة جيدة ووضعية صالحة للعمل. (ب) لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة للسيارة أو قيمتها بسبب عدم قابلية السيارة للبيع ولا يكون البنك ملزماً بأي ضمان قد نشأ، لأي سبب كان في ما يتعلق بالسيارة أو أي ضمان يتعلق بحالة السيارة أو ملامتها لأي غرض كان. وبالإضافة إلى ذلك، لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة قد تنشأ إذا لم تكن السيارة في تلك التي قام العميل/ العملاء بمعاينتها مبدئياً أو التي تم وضعها بواسطة أو إلى العميل/ العملاء قبل الدخول في الإقتافية. (ج) في هذه الإقتافية (ب) يقر العميل/ العملاء بأن كافة الإلتزامات والمسؤوليات من أي طبيعة كانت الناشئة عن جارة واستخدام السيارة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي أضرار قد تلحق بالسيارة أو أي إلتزام تجاه أي أطراف أخرى نتيجة لإستخدام السيارة أو أي واقعة مرتبطة بالسيارة) تكون مخاطر ومسؤوليات خاصة به وحده/ بهم وهم. (ح) يقوم العميل/ العملاء بهذا، بصورة نهائية لا رجعة فيها بما يلي: (١) إعفاء البنك من كافة تلك الإلتزامات والمسؤوليات. (٢) التمتع بتعويض وحماية البنك عن ومن كافة التكاليف والمطالبات والأضرار والمصاريف (بما فيها المصاريف القانونية) والخسائر والإجراءات القانونية مهما كانت. ويصرف النظر عن سبب نشوئها في ما يتعلق بالسيارة.

**١٥. حقوق البنك:** ١-١٥ يجوز للبنك، بالإضافة إلى حقوقه، في أي وقت ويرون توجبه إشار إلى العميل/ العملاء دمج أو توحيد كافة أو أي من المبالغ (بأي عملة كانت) الموجودة الآن أو التي قد توجد في أي وقت كرسيد دائن في من حسابات العميل/ العملاء مقابل كافة الإلتزامات المستحقة بموجب هذه الإقتافية أو مقابل أي إلتزامات أخرى للعميل/ العملاء إلى البنك، سواء كانت تلك الإلتزامات فعلية أو محتملة. أساسية أو تبعية. مستقلة أو مشتركة. ٢-١٥ يجوز للبنك، حسب تقديره المطلق، تعيين أسعار الأجر والرسوم وبقايف العميل مع دفع تلك الأجر والرسوم المعملة.

**١٦. التعليمات/ الإستشارات عبر الفاكس/ الهاتف:** ما على العميل/ العملاء إلى البنك تعليمات خطية بخلاف ذلك، يكون البنك مخلو، ولكن غير ملزم، بالتصرف بموجب أو الإستجابة للتعليمات/ الإستشارات المنفذة عبر الفاكس أو الهاتف بواسطة العميل/ العملاء.

**١٧. حفظ الحقوق:** تكون حقوق البنك بموجب الإقتافية بالإضافة إلى ومستقلة عن كل ضمان آخر قد يحتفظ به البنك

في أي وقت بخصوص أي من الإلتزامات العميل/ العملاء. العملاء تجاه البنك بموجب الإقتافية.

**١٨. المسؤولية المشتركة:** حيثما يكون هناك أكثر من عميل واحد موقع على الإقتافية، تكون مسؤولية كل من هؤلاء الأشخاص بالتكامل والضمائم ويتم تفسير كل تعهد منصوص في الإقتافية طبقاً لذلك.

**١٩. الإشعارات:** يتم تسليم أي إشعار يكون من المطلوب توجيهه بواسطة العميل/ العملاء إما باليد أو بواسطة البريد إلى عنوان العميل/ العملاء المذكور في الإقتافية أو أي عنوان آخر يبلغ به العميل/ العملاء البنك من وقت إلى آخر خطياً.

**٢٠. التمثيل:** يعوض ويحمي العميل بهذا البنك ومسؤوليه ومدراة وموظفيه وممثليه ووكلائه عن ومن كافة التكاليف والرسوم والمطالبات والإلتزامات والتعويضات والخسائر والأضرار والمصاريف (بما فيها الأتعاب القانونية) المتكبدة بواسطة البنك أو أي من مسؤوليه أو مدراة أو مسؤوليه أو ممثليه أو وكلائه بموجب الإقتافية أو فيما يتعلق بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، عند حدوث أي من الوقائع المذكورة في البند (١٠) أعلاه.

**٢١. الإستقلالية:** إذا وجد أي من أحكام إستمارة الطلب غير قابل للإنفاذ أو غير ساري المفعول أو غير قانوني يعتبر ذلك الحكم معدوماً ولا تتأثر بقية الإقتافية بعدم سريان أو عدم قانونية أو عدم قابلية ذلك الحكم للإنفاذ.

**٢٢. التحويل والتنازل:** يجوز للبنك، في أي وقت، تحويل أو التنازل عن حقوقه ومزاياه و/أو الإلتزامات بموجب الطلب. ولا يجوز للعميل/ العملاء تحويل أو التنازل عن حقوقهم ومزاياهم و/أو الإلتزامات بموجب الإقتافية. وتكون الإقتافية ملزمة لثلاثة أطراف من العميل/ العملاء ومن يتنازلون إليهم.

**٢٣. القانون والسلطة القضائية:** ١-٢٣ تخضع هذه الإقتافية إلى وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. ٢-٢٣ بصفحة نهائية لا رجعة فيها: (١) يخضع العميل/ العملاء إلى السلطة القضائية لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة في ما يتعلق بأي إجراءات قانونية يتم إتخاذها في دولة الإمارات المتحدة بخصوص هذه الإقتافية. (٢) يوافق العميل/ العملاء على عدم وجود أي شيء يعيق حق البنك في إتخاذ أي إجراءات قانونية ضد العميل/ العملاء أم أي محكمة ذات سلطة قضائية على العميل أو أصوله وموجوداته/ العملاء أو أصولهم وموجوداتهم. يؤكد العميل/ العملاء بهذا قبول كافة الأحكام والشروط المذكورة أعلاه. ١-١٧ أفوض بنك أبوظبي التجاري التبرك بجميع التحريات الائتمانية التي يراها مناسبة وذات صلة.

**٢٤. ١-٢٤** أفوض بنك أبوظبي التجاري القيام بجميع التحريات الائتمانية التي يراها مناسبة وذات صلة. ٢-٢٤ أفوض أن

يمكنني أن أفوض بنك أبوظبي التجاري رفض هذا الإصدار بطاقة الإئتمان دون إيداء أي أساليب أو مبررات مهما كانت، كما أؤكد أن الطلب والمستندات والوثائق المدعمة لا تصبح جزءاً من سجلات بنك أبوظبي التجاري. لوان البنك غير ملزم بإعادته لي. ٣-٢٤ أنني يعاطف بنك أبوظبي التجاري شيكاً غير مؤرخ مسحوب من الحساب الجاري المذكور

أعلاه، بمبلغ يوازي العدم المسموح به في بنكي/ بطاقتي الائتمانية من بنكي/ الحساب الجاري. لوفي حال لم أتمكن من تسديد الدفوعات المطلوبة في حساب بطاقتي (بما في ذلك البطاقات الإضافية) لأي سبب من الأسباب، بلأني أجزئ لبنك

أبوظبي التجاري كتابة التاريخ على الشيك المذكور وتجاهه لتغطية الأموال المستحقة. ٤-٢٤ واني أفوض بنك سيم

مؤهاتي بتأطيفة بطاقة الائتمان من بنك أبوظبي التجاري ودليل الأسعار والخدمات مع البطاقة/ البطاقات الائتمانية وان

استلامي للبطاقة (البطاقات) يؤكد استلامي وإطلاعي وموافقتي على الأحكام والشروط المذكورة في هذه الإقتافية. كما

أوافق على الإلتزام بأحكام وشروط الاتفاقية حامل بطاقة الائتمان من بنك أبوظبي التجاري ودليل الأسعار والخدمات بما

في ذلك تعديلات قد يقوم بنك أبوظبي التجاري بإدخالها من وقت لآخر والتي ستكون ملزمة لي وتحكم، بالإضافة إلى

الأحكام والشروط المنصوص عليها في هذا المسند، إستخدامي لبطاقة (بطاقات) الائتمان.

**٢٥.** يكون المحاكم المدنية والمحاكم المدنية الإبتدائية بدولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم سوق دبي المالي الدولي، (التي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر محاكم لجنة المطالبات الصغيرة)، الإختصاص القضائي غير

الحصري على كافة الأمور الناشئة عن أحكام وشروط المنتجات، إلا أنه يكون للبنك الحق في إتخاذ الإجراءات القانونية

لدى أي محكمة تكون أوسلك خاضعة لإختصاصها القضائي.

**٢٦.** أقر/ تقرر براءة وهم والمواقفة على استخدام البنك لإسمي وبياناتي الشخصية/ أسمائنا وبياناتنا الشخصية لإجراء أي إستفسار إئتماني لدى الجهات الائتمانية ذات العلاقة لغرض تقديم الإستشارات والاستشارات الائتمانية وفقاً لما يراه البنك ضرورياً.

Pay **ADCB** against this cheque to or the bearer

Dirhams

AED درهم

Cheque No. رقم الشيك \_\_\_\_\_ Account No. رقم الحساب \_\_\_\_\_  
Signature التوقيع \_\_\_\_\_  
Please do not stamp/sign below this Line الرجاء عدم التوقيع تحت هذا الخط

طلب قرض تمويل سيارة وإتفاقية قرض سيارة (للشركات)  
Car Loan Application Form and Loan Agreement (Companies)

Dealer	اسم مندوب المبيعات	Dealer salesman name	اسم مندوب المبيعات
Loan account no.	رقم حساب القرض	Date	التاريخ
Sales Officer name	اسم مسؤول المبيعات	Code	الرمز

Company Name		اسم الشركة	
Business structure:		الشكل القانوني:	
Sole proprietor	مؤسسة فردية	Partnership	شراكة
Branch	الفرع	FZCO	ش.م.ح
		LLC	ذ.م.م
		FZ-LLC	ذ.م.م/ح.م
		FZE	مؤسسة منطقة حرة

Nature of Business		طبيعة عمل الشركة	
Business start date	تاريخ بدء العمل	d d / m m / y y y y	
Trade licence issue date	تاريخ اصدار الرخصة التجارية	d d / m m / y y y y	
Trade licence expiry date	تاريخ انتهاء الرخصة التجارية	d d / m m / y y y y	
Emirate	الامارة		
Average monthly income of the business	معدل الدخل الشهري للشركة	No. of people employed	عدد الموظفين
P.O. Box	ص. ب.	Office tel. no.	رقم هاتف المكتب
Fax no.	رقم الفاكس	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Floor no.	الطابق	Office location	مكان المكتب
Street	الشارع	Building Name	اسم البناية
Nearest Landmark	اقرب علامة دالة		
Bank Account no.	رقم الحساب	Emirate	الإمارة
Bank Name and Branch	اسم البنك و الفرع		

Sole Proprietor's/ First Partner's Name		اسم مالك المؤسسة الفردية/ اسم الشريك الاول	
Date of birth	تاريخ الميلاد	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa No.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Second Partner's Name		اسم الشريك الثاني	
Date of birth	تاريخ الميلاد	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa no.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Third Partner's Name		اسم الشريك الثالث	
Date of birth	تاريخ الميلاد	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa No.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Residence Address of Signatory		عنوان سكن الموقع	
Home tel. no.	رقم هاتف المنزل	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Residence address	عنوان السكن	Flat no./ Villa no.	رقم الشقة/ الفيلا
Building Name	اسم البناية	Street	الشارع
Emirate	الإمارة	Nearest Landmark	اقرب علامة دالة

Vehicle registered in the name of	السيارة مسجلة باسم
Name of Authorised signatory for the company	اسم المفوض بالتوقيع عن الشركة

Loan Account No \_\_\_\_\_ رقم حساب القرض

Vehicle Information

New <input type="checkbox"/> جديدة	Used <input type="checkbox"/> مستعمله	Refinance <input type="checkbox"/> اعادة تمويل	Private sale <input type="checkbox"/> مبيعاً شخصياً
Chassis no.	رقم الشاسيه	Model year	سنة الصنع
Engine no.	رقم المحرك	Make & model	بلد الصنع والطراز
Registration no.	رقم اللوحة	Colour of vehicle	لون السيارة Emirate الامارة

Finance Information

1 Cash price/vehicle valuation	AED _____	درهم	١ السعر التقديري/تقدير قيمة السيارة
2 Insurance premium (if applicable)	AED _____	درهم	٢ تكلفة قسط التأمين (إذا كان التمويل مطلوباً)
3 Service contract, Rust proofing and Accessories	AED _____	درهم	٣ عقد الصيانة ومانع الصدأ وكماليات السيارة
4 Total cost (1+2+3)	AED _____	درهم	٤ إجمالي التكاليف (١+٢+٣)
5 Down payment/ Trade-in amount	AED _____	درهم	٥ الدفعة الأولى/قيمة المقايضة المدفوعة للبنك/التاجر
6 Total cost less Down payment/ trade-in amount (4-5)	AED _____	درهم	٦ إجمالي التكاليف ناقصةً الدفعة الأولى/ قيمة المقايضة المدفوعة للبنك/التاجر (٤-٥)
7 Processing fees	AED _____	درهم	٧ رسوم اصدار القرض
8 Total loan amount required (6+7)	AED _____	درهم	٨ إجمالي مبلغ القرض المطلوب (٦+٧)
9 Interest _____% (p.a. on reducing balance) (Flat rate equivalent _____%)	AED _____	درهم	٩ الفائدة _____% (على الرصيد المتناقص) (الموازي لسعر الفائدة الثابت _____%)
10 Total repayment (8+9)	AED _____	درهم	١٠ السداد الإجمالي (٨+٩)
11 Repayment by _____ monthly installments of AED _____	AED _____	درهم	١١ يسدد القرض على _____ دفعة شهرية قيمة كل قسط منها
12 Start date dd/mm/yyyy تاريخ البداية	End date dd/mm/yyyy تاريخ النهاية		
13 Repayment method:			١٣ طريقة السداد:
<input type="checkbox"/> PDC <input type="checkbox"/> Standing order on account no. _____			<input type="checkbox"/> شيكات مؤجله <input type="checkbox"/> اوامر مستديمه من حساب رقم _____

Guarantor (If applicable)

I hereby guarantee the full and timely performance by the Applicant of all its obligations under this Car Loan Application Form and Loan Agreement and undertake to directly pay the Bank forthwith upon first demand the full amount outstanding at any time from the Applicant to the Bank including without limitation interest, fees, charges and cost (including legal costs). أضمن بهذا وفاء مقدم الطلب بكافة التزاماته المذكورة في استمارة طلب قرض تمويل سيارة وساتفاقية القرض بشكل تام وكامل وفي المواعيد المحددة. واتعهد بأن ادفع إلى البنك مباشرة وفور استلام أول طلب كامل المبلغ المستحق للبنك من مقدم الطلب بما في ذلك، دون تحديد، الفوائد والأتعاب والرسوم والتكاليف (بما فيها التكاليف القانونية).	Name _____ الاسم	Date dd/mm/yyyy التاريخ
Signature or Thumb Impression or Company Stamp and Signature of Authorised Signatory	Address _____ العنوان	توقيع مقدم الطلب أو بصمة الإبهام أو ختم الشركة توقيع المفوض بالتوقيع

Customer Declaration

I/we declare that the particulars given in this Car Loan Application Form, are true, correct and up to date in all respects and I/we have not withheld any information. I/we agree and confirm that I/we have read the Terms and Conditions of this Car Loan provided by the Bank and agree to be bound by the same. I/we agree that the Bank reserves the right to reject any application without providing any reason. I/we hereby apply for the Car Loan facility.

أؤكد/نؤكد بموجبيه أن المعلومات المذكورة في الطلب المقدم للحصول على قرض تمويل سيارة من بنك أبوظبي التجاري صحيحة وكاملة. وأنني قد قرأت وفهمت وأوافق وأقبل/أنتأ قد قرأتنا وفهمنا ونوافق ونقبل صراحة الالتزام بالأحكام والشروط المدرجة في هذا الطلب وبكافة التفاصيل المذكورة في مستندات طلب قرض تمويل السيارة من بنك أبوظبي التجاري من الصفحة (١) إلى الصفحة (١٠) سواء باللغة العربية أو الإنجليزية. و عليه، أقدم طلبي/نقدم بطلبنا هذا إلى بنك أبوظبي التجاري للحصول على قرض تمويل سيارة طبقاً للتفاصيل الواردة به علماً بأنه سيتم منحي/منحنا هذا القرض حسب التقدير المطلق للبنك.

Applicant: مقدم الطلب: Signature or Thumb Impression or Company Stamp & Signature of Authorised Signatory	Company stamp	Name _____ الاسم	Date dd/mm/yyyy التاريخ
Joint Applicant: مقدم الطلب المشترك: Signature or Thumb Impression or Company Stamp & Signature of Authorised Signatory	Company stamp	Name _____ الاسم	Date dd/mm/yyyy التاريخ

Dealer's Declaration:

1 We confirm that the information regarding the vehicle is accurate and the prices referred to are the actual prices offered to the applicants.	Dealer stamp and signature	١ نؤكد صحة بيانات السيارة المذكورة أعلاه وان هذا هو السعر المعروض فعلياً على مقدم الطلب.
2 There are no other credit facilities against the security of the vehicle.		٢ لاتوجد هناك اي تسهيلات ائتمانية اخرى ممنوحة فعلياً بضمان السيارة.
3 We confirm having received cash down payment as stated above.		٣ نؤكد استلامنا الدفعة المقدمة المذكورة أعلاه.
4 The vehicle has been delivered to the applicant(s) authorised representative in good working order and condition.		٤ تم تسليم السيارة الى الممثل المعتمد لمقدم/مقدمي الطلب في حالة جيدة.

إفادة التاجر

## Car Loan Terms and Conditions

This Car Loan Agreement is made between Abu Dhabi Commercial Bank PJSC, United Arab Emirates (the "Bank") and the customer (the "Customer") whose details are stated overleaf in the Car Loan Application Form and Loan Agreement (the "Customer"). The Customer has applied for a car loan and the Bank has agreed to make available a car loan to the Customer in the amount stated in Item 7 of the Finance Information section of the Car Loan Application Form and Loan Agreement for purchase of the Vehicle on the terms and conditions set forth below.

**1. Definition and Interpretation:** (a) "Bank" means Abu Dhabi Commercial Bank PJSC, its successors and assigns. (b) "Car Loan" means the principal amount approved by the Bank for the purchase of the Vehicle and mentioned in the Car Loan Application Form and Loan Agreement. (c) "Car Loan Agreement" means the Car Loan Application Form and Loan Agreement entered into between the Bank and the Customer(s). (d) "Customer(s)" means each of the Persons who have signed the overleaf Car Loan Application Form and Loan Agreement the expressions "their", "them" and "themselves" will be read accordingly. (e) "Person" includes any individual, company, corporation, firm, partnership or other unincorporated body. (f) "Terms and Conditions" means these Car Loan Terms and Conditions, as amended from time to time. (g) "Vehicle" means the vehicle described in the overleaf Car Loan Application Form and Loan Agreement and includes all accessories, attachments, replacements, renewals and registrations from time to time of the Vehicle. These Terms and Conditions form part of the Car Loan Application Form, and all references to the "Agreement" shall mean and include the Car Loan Application Form and Loan Agreement appearing overleaf and these Terms and Conditions.

**2. Disbursement:** Customer: (vi) payment of fees set forth as required by the Bank; (vii) an independent valuation of the Disbursement of the Loan agreement. Car Loan is conditional upon receipt and confirmation of all documents and requirements requested by the Bank in form and substance satisfactory to the Bank and payment to the Bank of all applicable fees and charges. At its discretion, the Bank may by notice to the Customer cancel the Car Loan or reduce the amount of the Car Loan. Save as agreed otherwise, the Bank will disburse the Car Loan directly to the dealer of the Vehicle / Seller and debit the Customer's loan account for the amount of the Car Loan so disbursed. The Customer shall debit the Customer's loan account for the amount of the Car Loan so disbursed. The Customer shall provide the Bank in form and substance acceptable to the Bank the following documents: (i) post dated cheque(s) for payment of the monthly installments mentioned in Item 10 of the Finance Information section of the Agreement or an irrevocable standing payment order to effect payment of such monthly installments; (ii) if the Customer is a company, copies of the constitutive documents of the Customer and evidence of the authority of the Customer's representative; (iii) if the Customer is an individual, a copy of the Customer's passport; (iv) personal guarantees from the persons named as guarantors in the Agreement, in form and substance satisfactory to the Bank; (v) a copy of the valid driving license of the Vehicle/ an assessment of the condition of the Vehicle by the dealer of similar vehicles.

**3. Payment:** Customer(s) irrevocably agrees to repay the Car Loan together with interest, commissions and all other charges in accordance with the Agreement. All repayments shall be made in monthly installments, in the manner detailed in the Agreement and on the due dates mentioned therein. Amounts received by way of monthly installments will be applied first towards payment of charges, then towards interest and finally towards repayment of the principal. Customer(s) agrees to provide the Bank with post-dated cheques for the value of the outstanding balance of the Car Loan on demand by the Bank. All payments by the Customer pursuant to the Agreement shall be made net of any taxes, fees, withholdings or other charges..

**4. Interest:** Interest will be payable by the Customer on the Car Loan at such rate(s) mentioned in the Agreement. The interest will be charged on a reducing balance basis and will be computed on a monthly basis.

**5. Late Payments:** If any amount is not received by the Bank on its due date of payment, the Bank may (without prejudice to its other rights) levy late payment interest, delayed payment fees and cheque return fees on such due and outstanding amount at such rates determined by it. The Customer shall, on the first demand of the Bank, be obliged to pay all such amounts together with all costs, charges, expenses incurred by the Bank (including legal expenses) in enforcing the Bank's right under this Agreement.

**6. Prepayment:** Customer(s) may, upon giving the Bank written notice to this effect, prepay all of the outstanding Car Loan together with all accrued interest, costs, charges and expenses. Any such prepayment shall be subject to an additional charge, details of which can be obtained from the Bank upon request. Details of payment calculations can be obtained from the Bank upon request. If the Customer pays an installment in advance, the Bank may charge an administrative fee for such service/option per installment paid. The acceptance of installment paid in advance will be at the sole discretion of the Bank.

**7. Customer (s) Representations and Warranties:** By signing the Agreement, Customer(s) represents and warrants that: (a) all the information in the Agreement is true, complete and accurate in all respect; (b) Customer(s) has/have not withheld any material fact; (c) the Bank has not made any representation of any kind regarding the Vehicle and the Customer(s) has/have inspected the Vehicle and satisfied themselves as regards all aspects thereof and has/have taken delivery of the Vehicle in good condition and roadworthy condition; (d) the execution and performance of the Agreement is fully within the Customer(s) power and the Agreement creates legally binding obligations on him/her/it/them that does not contravene any other contractual or legal obligations that the Customer(s) has/have; and (e) no litigation, arbitration or administrative proceedings (including any which relating to bankruptcy, insolvency, winding up or dissolution as applicable) before, by, or of any court or government authority have been commenced against him/her/it/them or are pending or have been threatened against him/her/it/them or any of the Customer(s) assets.

**8. Customer (s) Covenants:** From the time that the Bank accepts the Agreement and all times thereafter the Customer(s) undertakes and agrees to: (a) comprehensively insure and continue to maintain such insurance over the Vehicle at all times against all insurable risks, at his/her/its/their expense, for its full replacement value with such insurance company and upon such terms as the Bank may, from time to time approve or specify, with the Bank named therein as the first loss payee and entitled to the benefit of any proceeds of all such insurance policies. (b) not to do, or permit anything to be done, which may render the insurance over the Vehicles void or voidable. (c) to notify the Bank, in writing, within 24 hours of the occurrence of any circumstances giving rise to a claim under such insurance policies and provide all details as the Bank shall require. (d) to forthwith pay to the Bank all monies received or recovered from any such insurers, or otherwise, and until such payment, to hold the same in trust for the Bank and where the Bank has provided any finance, in respect of such insurance(s) to pay to the Bank the benefit of any rebate or repayment of premiums in respect of the same; (e) to register a first chattel mortgage on the Vehicle in favour of the Bank with the appropriate government authorities in the United Arab Emirates; (f) except with prior written consent of the Bank, not at any time, to part with possession of the Vehicle or sell, assign, transfer, mortgage, create a lien or any other security interest, over or otherwise encumber or dispose of, lease or hire out the Vehicle or transfer ownership thereof, or any rights thereto (or agree to do so) or otherwise permit any of the same; (g) not to take the Vehicle out of the United Arab Emirates, without the prior written consent of the Bank; (h) maintain the Vehicle in good repair and condition, and the Customer(s) shall be liable for all loss and damage suffered by the Vehicle, howsoever arising, except for fair wear and tear; (i) at the Bank's request, allow the Bank's nominated representative to enter, at any time, onto any premises, or to the location where the Vehicle is situated in order to inspect, repair and/or remove the Vehicle at the Customer(s) expense; (j) - at the Customer(s) expense, register the Vehicle in his/her/its/their sole name and deliver the registration certificate to the Bank and maintain such registration in Customer(s) name(s); (k) pay and discharge all fines or other penalties or charges in respect of the Vehicle and its registration and/or the continuation of such registration; (l) not to use the Vehicle for any illegal or immoral purposes and only use the Vehicle for its normal intended use; (m) to promptly advise the Bank of any change in address; (n) to check all notices and statements sent by the Bank to him/her/it/them and revert within 14 days of receipt in the case of any objection thereto, failing which the transaction or balance shown therein shall be considered as correct; and (o) promptly comply with any instructions given by the Bank in respect of the Vehicle, including without limitation to upon demand by the Bank from time to time, at his/her/its/their sole cost and expense to execute and deliver all such documents, deeds and instruments and perform or procure the performance of all such acts and things (including, without limitation, registering the Vehicle in the Bank's name or in the name of any other third party that the Bank shall nominate) as the Bank may consider expedient in connection with the Agreement, the Car Loan and the Bank's security for the Car Loan.

**9. Authorisations:** By signing the Agreement, Customer(s) authorises the Bank: (a) to exchange information pertaining to the Customer(s) with third parties for the purpose of processing the Agreement and for the servicing of the Customer(s) accounts with the Bank; (b) to present the post-dated cheques provided by the Customer(s) and utilize the proceeds towards repayment of the Car Loan monthly installments; (c) to debit the Customer(s) accounts with the Bank on the due dates for all amounts due and payable to the Bank, without notice to the Customer(s); (d) to act on his/her/its/their behalf in dealings with the insurance company and to settle any claims which the Bank may, in its absolute discretion, deem fit; (e) to date the undated cheque(s) drawn by the Customer(s) in favour of the Bank and/or to fill in the amount(s) outstanding, due and payable by the Customer(s) to the Bank and present the same for payment; and (f) to do any act or obligation stated in the Agreement, relating to the Vehicle including with regard to the Vehicle's maintenance, repair or insurance or the taking of possession or recovery or the towing or selling thereof (at such price and in such manner as the Bank shall deem fit) at any time, provided however the Bank shall be under no obligation to exercise its authority hereunder and all costs and expenses incurred by the Bank as a result of exercise of its authority hereunder shall be added to the amount of the Car Loan and until paid shall be subject to the interest charged on the Car Loan.

**10. Mortgage:** The Customer hereby grants the Bank a first mortgage on the Vehicle. The Customer undertakes to register such mortgage in favour of the Bank, and agrees to maintain such mortgage during the subsistence of the Car Loan. The Customer agrees not to grant or transfer any interest in the Vehicle to any party, and not to create, register or allow any other lien, encumbrance or mortgage on the Vehicle. The Customer hereby agrees to execute, at the request of the Bank, any and all documents, deeds and agreements relating to the grant of the mortgage hereunder and registration of the mortgage with competent authorities.

## أحكام وشروط قروض السيارات

أمرت إتفاقية قرض السيارة هذه بين بنك أبوظبي التجاري ش.م.ع، الإمارات العربية المتحدة (البنك) والعميل (المعيل) الواردة بياناته على الجهة الخلفية من إستمارة طلب قرض السيارة وإتفاقية القرض (المعيل). تقدم العميل بالطلب للحصول على قرض سيارة ووافق البنك على منح قرض سيارة إلى العميل بالمبلغ المذكور في البند (٧) من قسم المعلومات المالية وإستمارة طلب قرض السيارة وإتفاقية القرض لشراء سيارة طبقاً للأحكام والشروط الواردة أعلاه.

**١. التعريف والتفسير:** (أ) "البنك" يعني هذا التعبير بنك أبوظبي التجاري ش.م.ع. وخلفائه ومن يتنازل إليهم. (ب) "قرض السيارة" يعني هذا التعبير المبلغ المعتمد بواسطة البنك لشراء السيارة المذكرة في إتفاقية قرض السيارة. (ج) "إتفاقية قرض السيارة" يعني هذا التعبير إتفاقية قرض السيارة المبرمة بين البنك والعميل/ العملاء. (د) "العميل/ العملاء" يعني هذا التعبير الأشخاص الذين يتوقع إستمارة طلب قرض السيارة وتفسير الضمير "هم وكلمة" أنفسهم" طبقاً لذلك. (هـ) "شخص" يتضمن هذا التعبير أي فرد أو شركة أو مؤسسة أو شركة أو أي جهة غير مشهورة أخرى. (و) "الأحكام والشروط" يعني هذا التعبير أحكام وشروط إتفاقية قرض السيارة هذه كما ويتم تعديلها من وقت إلى آخر. (ز) سيارة" يعني هذا التعبير السيارة المذكرة في إستمارة طلب قرض السيارة ويشتمل على كافة أجزاء والزيادات والاستبدالات والتجديلات والتشجيلات من وقت إلى آخر الخاصة بالسيارة. تشكل الأحكام والشروط هذه جزءاً من إستمارة طلب قرض السيارة وتعني وإتفاقية قرض السيارة وتشمل كافة الإشارات إلى "الإتفاقية" إتفاقية قرض السيارة وإستمارة طلب قرض السيارة المرفقة وهذه الأحكام والشروط.

**٢. صرف مبلغ القرض:** يكون صرف مبلغ قرض السيارة مشروطاً بإستلام وتأكيد كافة المستندات والمتطلبات المطلوبة لإتفاقية قرض السيارة ومعنى مقبولين للبنك وتسدید إلى البنك كافة الأجور والرسوم المنطیفة. ويجوز للبنك، حسب تقديره، بموجب توجيه إشارم إلى العميل إلغاء قرض السيارة أو تخفيض مبلغ قرض السيارة، وإستثناء ما يتم الإتفاق على خلافه، يصرف البنك قرض السيارة مباشرة إلى تاجر السيارات/ بائع السيارة ويخصم مبلغ قرض السيارة المدفوع بهذه الطريقة من حساب قرض السيارة الخاص بالعميل.

يجب على العميل موافاة البنك بالمستندات التالية محجرة بصيغة ومضمون مقبولين للبنك: (١) شيك مؤجل/ شيكات مؤجلة على تسديد الأقساط الشهرية المذكرة في البند (١٠) من قسم المعلومات المالية من الإتفاقية أو إلیطام دفع ستمدية نهائية غير قابلة للإلغاء تقضى بدفع قيمة تلك الأقساط الشهرية (٢) إن كان العميل شركة، نسخ من مستندات تأسيس العميل وإثبات صلاحيات ممثل العميل (٣) إن كان العميل فرداً، صورة عن جواز سفر العميل (٤) ضمانات شخصية من الأشخاص المذكورين بمقتضى ضامناً في الإتفاقية بصيغة ومضمون مرضيين للبنك (٥) نسخة من رخصة قيادة سارية المفعول للمعيل (٦) دفع الرسوم المقررة المطلوبة من قبل البنك و(٧) تقييم مستقل للسيارة/ تقييم لوضعية السيارة بواسطة وكيل سيارات ماهرة.

**٣. الدفع:** يوافق العميل بصورة نهائية لرجعة فيها على تسديد قرض السيارة بالإضافة إلى الفوائد والمعلومات وكافة الرسوم الأخرى طبقاً للإتفاقية. يتم تسديد جميع الدفعات على أقساط شهرية بالطريقة المذكورة بالتفصيل في الإتفاقية وفي تواريخ إستحقاقها المذكرة فيها. ويتم إستخدام المبالغ المستلمة على سبيل الأقساط الشهرية إلا نحو تسديد الرسوم ثم نحو تسديد الفائدة وأخيراً نحو تسديد المبلغ الأصلي للقرض. يوافق العميل/ العملاء على تزويد البنك بشيكات مؤجلة الدفع بقيمة الرصيد المتبقي من قرض السيارة عند طلب البنك ذلك، وتكون كافة الدفعات المسددة بواسطة العميل بموجب الإتفاقية صافية من أي ضرائب أو أجور أو محجزات أو أي رسوم أخرى.

**٤. الفائدة:** يتم إستمارة مستحقة الدفع بواسطة العميل على قرض السيارة بذلك المعدل/ تلك المعدلات المذكرة في الإتفاقية، وتكون بحسب الفائدة على أساس الرصيد المتناقص ويتم إحسابها على أساس شهري.

**٥. الدفعات المتأخرة:** في حال عدم إستلام البنك أي مبلغ بتاريخ إستحقاقه، يجوز للبنك (دون الإخلال بحقوقه الأخرى) قرض فائدة الدفعات المتأخرة وأجور على الدفع المتأخر ورسوم الشيكات المرتجة على ذلك المبلغ المستحق (بغرض المسد بتلك المعدلات التي يقرها البنك. ويكون العميل، عند أول طلب من البنك، ملزماً بدفع كافة تكاليف المبالغ بالإضافة إلى كافة التكاليف والرسوم والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك (بما في ذلك المصاريف القانونية) لإنقاذ حقوق البنك بموجب هذه الإتفاقية.

**٦. الدفع المسبق:** يجوز للعميل/ العملاء، عند توجيه إشارم خطي إلى البنك بذلك، تسديد الرصيد غير المسد من قرض السيارة بالكامل بالإضافة إلى كافة الفوائد والتكاليف والرسوم والمصاريف المستحقة قبل موعد إستحقاقه. وتضع تلك التسديدات المسبقة إلى رسم إضافي، ويمكن الحصول على تفاصيل هذا الرسم الإضافي من أي من فروع البنك عند الطلب. يمكن الحصول على تفاصيل طريقة إحساب الدفعات من البنك عند الطلب. في حال تسديد العميل لى قسط سلفاً، يجوز للبنك قرض رسوم إدارية مقابل تلك الخدمة/ الخيار حسب القسط المدفوع. يخضع قبول القسط المدفوع سلفاً إلى تقدير البنك.

**٧. تعهدات ضمانات العميل/ العملاء:** توقع الإتفاقية، وتعهد ويضمن العميل/ العملاء أن: (أ) جميع المعلومات الواردة في الإتفاقية حقيقية وكاملة ودقيقة من كافة النواحي. (ب) العميل لم يتم/ الملاء لم يقم/ بقوما بأخفاً في حقائق مهمة. (ج) البنك لم يقدم أي معلومات من أي نوع كانت بخصوص السيارة أو العمل قد قام/ العملاء قد قاموا بمعابنة السيارة واتقنوا بأنفسهم كافة الأمور المتعلقة به في حالة جيدة ووضعية صالحة للسير والإستعمال. (د) توقع وعده البنك الإلتزام بقية المبالغ ضمن نطاق صلاحيات العميل/ العملاء وأن الإتفاقية تُشرى، الإلتزام ملزماً للعميل/ العملاء ولا تخالف أي إلتزامات تعاقدية أو قانونية أخرى مرتبطة على العميل/ العملاء. (هـ) لم يتم إتخاذ أي إجراءات تقاضى أو تحكيم أو إجراءات إدارية (بما في ذلك أي إجراءات تتعلق بالإفلاس أو الإسراع أو محل التصفية، حسبما ينطبق) أمام أو بواسطة إحدى أي محكمة أو سلطة حكومية في قرض العميل/ العملاء أو قائمة أو اجتمعت إتخاذاً ضد العميل/ العملاء، أو أي من أصول وموجودات العميل/ العملاء.

**٨. تعهدات العميل/ العملاء:** اعتباراً من الوقت الذي يقبل فيه البنك الإتفاقية وفي جميع الأوقات بعد ذلك، يوافق ويعتهد العميل/ العملاء بما يلي: (أ) التأمین على السيارة بموجب تأمين شامل والإستمرار في الحفاظ على سريان ذلك التأمين في جميع الأوقات ضمن كافة المعطى المحاصر التأمين منها وذلك على نفقة العميل/ العملاء بكافة قيمة إستبدال التأمين مع شركة تأمين وشروط وأحكام وشروط قد يتغيرها البنك من وقت إلى آخر، مع ذكر مكن العميل في بوليصة التأمين على أنه أول من تدفع إليه الحسارة وعلى أنه المستحق للحصول على أي عوائد لكافة البوالص التأمين المعنية. (ب) التأمین والقيام أو السماح بالقيام بأي شيء قد يؤدي إلى إبطال أو إلغاء التأمين على السيارة. (ج) إبلاغ البنك خطياً خلال أربعة وعشرين (٢٤) ساعة بحدوث أي ظروف تشرى مطالبة بموجب بوليصة التأمين تلك وموافاة البنك بكافة التفاصيل التي يطلبها. (د) دفع إلى البنك فوراً كافة المبالغ المستلمة أو المستردة من أي من شركات التأمين أو بأي طريقة أخرى وحتى ذلك الدفع، الإحتفاظ بتلك المبالغ على سبيل الأمان لصالح البنك، وعندما يكون البنك قد قدم أي تمويل بخصوص ذلك التأمين/ التأمينات، يتعهد العميل بدفع إلى البنك قيمة أي خصم أو رد للأقساط بخصوص ذلك التمويل. (هـ) تسجيل رهن على السيارة لصالح البنك لدى السلطات الحكومية المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة. (و) عدم التحلي عن حيازة أو بيع أو التنازل عن أو نقل ملكية أو رهن أو تنفيذ أي قيد قانوني أو مصالح ضمان على السيارة أو التصرف في السيارة أو تأجير السيارة أو نقل ملكيتها أو أي حقوق فيها (أو الإتفاق على القيام بذلك) أو السماح بحدوث أي من تلك الأشياء بأي طريقة أخرى، إلا بموافقة خطية مسبقة من البنك. (ز) عدم إخراج السيارة من دولة الإمارات العربية المتحدة دون موافقة خطية مسبقة من البنك. (ح) الحفاظ على السيارة في حالة ووضعية جيدة. ويكون العميل ملزماً/ العملاء ملزماً بكافة الضائر والأضرار اللاحقة بالسيارة بصرف النظر عن سبب نشوئها بإستثناء البلى والإهترار/ العاديين. (ط) عند طلب البنك، السماح إلى الممثل المعين من قبل البنك بالدخول، في أي وقت، إلى أي مكان أو إسترداد أو مقرر تكون السيارة موجودة بغرض معاينتها و/أو إصلاحها و/أو نقلها على نفقة العميل/ العملاء. (ي) تسجيل السيارة على نفقة العميل/ العملاء (بأسم وحده/ اسمائهم وحدهم وتسلم شهادة التسجيل إلى البنك والإحتفاظ بذلك التسجيل باسم العميل/ أسماء العملاء.

(ذ) دفع وتسديد كافة الغرامات أو الرسوم أو المخالفات الأخرى بخصوص السيارة وتسجيلها و/أو إستمرار تسجيلها. (ل) عدم استخدام السيارة لأى أغراض غير قانونية أو بأي مشروع أو غير الخلاقية وإستخدام السيارة فقط للأغراض الإستخدام العادي. (م) (إبلاغ البنك بأسرع وقت ممكن بأي تغيير في عنوانه/ عناوينهم. (ن) مراجعة كافة الإشعارات والكشوفات المرسله بواسطة البنك إليه/ إليهم وإبلاغ البنك خلال أربعة عشر (١٤) يوماً أي إعتراض على تلك الإشعارات أو الكشوف. و بعد مرور هذه المدّة دون إستلام البنك أي إعتراض من العميل/ العملاء تعتبر المكالمة أو الرصيد المذكور في تلك الإشعارات أو الكشوف صحيحاً. (س) الإلتزام بأسرع وقت ممكن بأي تعليمات صادرة عن البنك بخصوص السيارة، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، توقيع وتسليم كافة تلك المستندات والسندات والوثائق والقيام أو الإيعاز بالقيام بكافة تلك التصرفات والأشياء (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، تسجيل السيارة باسم البنك أو باسم أي طرف إذا يحدد البنك) كما وقد يعتبر البنك مناسباً في ما يتعلق بهذه الإتفاقية وقرض السيارة والضمأن المقدم إلى البنك مقابل قرض السيارة، وذلك على نفقة وتكلفة العميل وحدهم/ العملاء وحدهم.

**٩. الإفصاحات:** يتوقع الإتفاقية، يفوض العميل/ العملاء البنك بما يلي: (أ) تبادل المعلومات المتعلقة بالعميل/ العملاء مع أطراف أخرى بغرض تنفيذ الإفصاحية وخدمة حسابات العميل/ العملاء لدى البنك. (ب) تقديم الشيكات المؤجلة المدفوعة بواسطة العميل/ العملاء والإستخدام على الشيكات نحو تسديد الأقساط الشهرية لقرض السيارة. (ج) تقديم كافة المبالغ المستحقة والقابلة للإدخال إلى البنك وتواريخ إستحقاقها من حسابات العميل/ العملاء لدى البنك دون توجيه إخطار إلى العميل/ العملاء. (د) التصرف بالثابثة عن العميل/ العملاء في التعاملات مع شركة التأمين وتوسية أي مطالبات قد يتبناها البنك، حسب تقديره المطلق، مناسبة. (هـ) تأريخ الشيكات غير المقبولة المسبوبة بواسطة العميل/ العملاء لصالح البنك وتعيمة المبلغ المتقرر/ المبالغ المتحصلة والمستحقة والمؤجلة للدفع بواسطة العميل/ العملاء إلى البنك وتقديم تلك الشيكات للدفع. (و) القيام بأي تصرف أو إلتزام متضمن عليه في الإتفاقية في ما يتعلق بالسيارة بما في ذلك بخصوص صيانة وإصلاح أو التأمين على أو حيازة أو إسترداد أو قسط أو بيع السيارة (بذلك السعر ويتك الطريقة التي يعتبرها البنك مناسبة) في أي وقت، إلا أنه يشترط أن لا يكون البنك ملزماً بممارسة الصلاحية المتوفرة له بموجب هذا البند وأن يتم إضافة كافة التكاليف والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك نتيجة لممارسة صلاحيته بموجب هذا البند إلى مبلغ قرض السيارة وحتى تسديدها يخضع المبالغ إلى الفائدة المحسبنة على قرض السيارة.

**١٠. الرهن:** يمنح العميل بموجبه البنك رهناً على السيارة. ويتعهد العميل بتسجيل ذلك الرهن لصالح البنك ويوافق على إدامة هذا الرهن طوال فترة قرض السيارة. ويوافق العميل على عدم منح أو نقل أي مصلحة في السيارة إلى أي طرف وعلى عدم إيجاد أو تسجيل أو السماح بوجود أي رهن أو قيد قانوني أو رهن حيازي على السيارة. ويوافق العميل بهذا على تنفيذ، عند طلب البنك، أي من وكافة المستندات والسندات والإتفاقيات المتعلقة بمنح وتسجيل الرهن لدى السلطات المعنية.

## ١١. حق البنك في إنهاء قرض السيارة: ١١-١ في حالة:

## 11. The Bank's right to terminate the Car Loan: 11.1 If:

(a) Customer(s) fails to pay on the due date any payment due from him/her/it/them hereunder; (b) Customer(s) breaches any of the undertakings in the Agreement; (c) any representation or undertaking made or given by the Customer(s) is, or proves to have been, at any time, or from time to time, incorrect or misleading; (d) Customer(s) breaches any of the terms of any other agreement or contract entered into by him/her/it/them with the Bank for financing (in whole or in part) any other vehicle or other property; (e) proceedings are commenced either by, or against Customer(s) and/or his/her/its/their guarantor, for his/her/its/their bankruptcy, insolvency, winding up or dissolution; (f) Customer(s) and/or his/her guarantor is unable to pay debts as they fall due or are otherwise insolvent or is convicted by a competent court of a criminal offence, is declared incapable or dies; (g) any foreclosure procedure or other seizing of the Vehicle is threatened; (h) any guarantee given in respect of obligations under the Agreement ceases to be valid or enforceable for any reason whatsoever; (i) the Vehicle is destroyed completely or rendered unusable; (j) the Agreement and/or the Car Loan is declared or becomes illegal, void or voidable or unenforceable for any reason whatsoever; or (k) any other event occurs which, in the Bank's reasonable opinion, may result in Customer(s) being unable, for whatever reason, to comply fully with obligations expressed, or to be assumed by Customer(s) under, or pursuant to, the Agreement; (l) the first chattel mortgage on the Vehicle registered in favour of the Bank ceases to be valid or the Bank has notice or reason to believe that such security may become invalid; (m) the Customer(s) employment is terminated, his/her monthly salary stopped or his/her work permit or residence visa is cancelled; and (n) any information provided in the Agreement is incorrect then all amounts outstanding or payable under the Agreement and/or the Car Loan shall become immediately due and payable and the Bank shall have the right to: (i) demand immediate payment of all amounts due and payable under this Agreement; (ii) enforce any security provided to the Bank hereunder or any other loan between the Customer(s) and the Bank; (iii) take any and all action and exercise such rights and remedies as are provided for herein or as are otherwise available to the Bank under applicable law; (iv) present all cheques provided to the Bank by the Customer(s); and/or (v) foreclose on the Vehicle, sell it at the available market price and set-off the proceeds of the sale against sums due from the Customer(s) under this Agreement. 11.2 To effect these actions the Customer(s) hereby appoints the Bank as his/her/its/their Attorney in Fact with express authority to seize, transfer and sell the Vehicle at the cost and expense of the Customer(s) and demand any balance amount due hereunder after application of the sale proceeds of the Vehicle. The Bank shall have the right to purchase the Vehicle for its own account. 11.3 All sale proceeds received by the Bank from the sale of the Vehicle shall be applied in the following order of priority: first, in and towards payment of all costs and expenses; second, in and towards payment of fees and other charges; third, in and towards payment of any interest; fourth, in and towards payment of the principal amount; and fifth, in and towards payment of any other amounts due from Customer(s) to the Bank. 11.4 Any termination of this Agreement shall be without prejudice and shall not affect any of the Bank's accrued rights or any of the Customer(s) accrued obligations as at that date.

**12. Cost and Expenses:** Customer(s) shall pay all the Bank's costs and expenses (including legal expenses) incurred in connection with or arising from: (a) enforcing any security given by the Customer(s) to the Bank including the mortgage over the Vehicle; (b) tracing Customer(s) and/or the Vehicle; (c) obtaining payment from Customer(s) of the amounts due to the Bank; and (d) termination of the Agreement.

**13. Waiver:** 13.1 Any waiver by the Bank of its rights hereunder, shall not in any way prejudice the further exercise of such rights of the Bank and/or the Customer(s) obligations hereunder. 13.2 The acceptance by the Bank of any partial payment of any installments, which are then due from the Customer(s), does not constitute a waiver by the Bank, of any right to full repayment.

**14. Restriction of the Bank's Liability:** (a) Customer(s) confirm that no representations of any kind have been made by the Bank regarding the Vehicle and that Customer(s) has inspected the Vehicle and have found it in good working order and condition. The Bank is not responsible for any loss of the Vehicle or its value because the Vehicle is not of merchantable quality and the Bank shall not be liable for any guarantee or warranties that may arise, for any reason, in connection with the Vehicle, or any guarantee or warranties relating to the Vehicle's condition or the Vehicle's fitness for any purpose whatsoever. In addition, the Bank will not be responsible for any loss that may be caused if the Vehicle is not the same as that which Customer(s) initially inspected or which was described by or to Customer(s) before Customer(s) entered into the Agreement. (b) Customer(s) acknowledge that all liabilities and obligations, of whatsoever nature, arising out of the possession and the use of the Vehicle (including but not limited to any damage sustained to the Vehicle or any liability to a third party as a result of the use of the Vehicle or any event associated therewith) are his/her/its/their sole risk and responsibility. (c) Customer(s) hereby irrevocably; (i) releases the Bank from all such obligations and liabilities; and (ii) undertakes to indemnify and hold the Bank harmless from and against all costs, claims, damages, expenses (including legal expenses), losses and proceedings whatsoever and howsoever arising in respect of the Vehicle.

**15. Rights of the Bank:** 15.1 The Bank may, in addition to its rights as bankers, at any time, and without notice to the Customer(s) combine or consolidate all, or any, of the amounts (in whatever currency) now or hereafter standing to the credit of any of the Customer(s) accounts against all sums due hereunder or any other of the Customer(s) obligations to the Bank, whether such liabilities are actual or contingent, primary or collateral or several or joint. 15.2 The Bank, may at its sole discretion vary the rates of fees and charges and the Customer(s) agree to pay such revised fees and charges.

**16. Instructions/enquires by facsimile/telephone:** Unless Customer(s) instruct the Bank in writing to the contrary, the Bank is authorised, but not obliged, to act on or respond to instructions/enquiries made by facsimile or telephone by the Customer(s).

**17. Preservation of Rights:** The Bank's rights under the Agreement shall be in addition to, and shall be independent of, every other security, which the Bank may at any time hold in respect of any of the Customer(s) obligations to the Bank under the Agreement.

**18. Joint Liability:** Where there is more than one Customer signing the Agreement, the liability of each such persons shall be joint and several and every agreement and undertaking herein shall be construed accordingly.

**19. Notice:** Any notice required to be served by the Bank on Customer(s) shall be delivered either in person, or by mail to the Customer(s) address given in the Agreement, or to any other address which Customer(s) shall from time to time notify the Bank of, in writing.

**20. Indemnity:** The Customer hereby indemnifies and holds the Bank, its officers, directors, employees, representatives and agents, free and harmless from all costs, charges, claims, liabilities, damages, losses and expenses (including legal fees) incurred by the Bank or any of its officers, directors, employees, representatives or agents in relation to or under the Agreement, including without limitation upon the occurrence of any event set forth in Clause 10 above.

**21. Severability:** If any provision of the Agreement is found to be unenforceable, invalid or illegal, such provision shall be deemed to be deleted and the remainder of the Agreement shall be unaffected by such unenforceability, invalidity or illegality.

**22. Transfer and Assignment:** The Bank may, at any time, transfer or assign any of its rights, benefits and/or obligations under the Agreement. Customer(s) may not assign or transfer their rights, benefits and/or obligations under the Agreement. The Agreement will bind the successors and assigns of the Customer(s).

**23. Law and Jurisdiction:** 23.1 The Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the United Arab Emirates. 23.2 Customer(s) hereby irrevocably: (i) submits to the jurisdiction of the courts of the UAE in respect of any legal proceedings to be commenced in the UAE in connection with this Agreement; (ii) agrees that nothing will preclude the right of the Bank to initiate legal proceedings against Customer(s) before any other court which may have jurisdiction over the Customer(s) or his/her/its/their assets. The Customer(s) hereby confirms acceptance of all the above mentioned terms and conditions.

**24.** The civil courts of the individual Emirates, the Federal civil courts of the United Arab Emirates, and the courts of the Dubai International Financial Centre, (including without limitation the Small Claims Tribunal of the DIFC), shall have non-exclusive jurisdiction over all matters arising under the Products' terms and conditions save that the Bank shall have the right to file actions in any court with jurisdiction over you or your assets.

**25.** I/we have read, understood, acknowledged and agree that the Bank may refer my/our name and/or any personal data required to any credit bureau or reference agency/agencies and/or make such references and enquiries as the Bank may consider necessary.

(أ) إخفاق العميل/ العملاء في تسديد أي دفعة مستحقة من العميل/ العملاء بموجب هذه الأحكام والشروط بتاريخ استحقاقها. (ب) مخالفة العميل/ العملاء لأي من التعهدات الواردة في الإثباتية. (ج) كون أو تبويت أن أي تعهد منفذ أو ممنوع بواسطة العميل/ العملاء، في أي وقت أو في وقت أي آخر غير صحيح أو مضلل. (د) مخالفة العميل/ العملاء لأي من أحكام أي اتفاقية أخرى أو عقد آخر تم الدخول فيه بواسطة العميل/ العملاء مع البنك لتمويل (كليا أو جزئيا) أي سيارة أو ممتلكات أخرى. (هـ) بدء أي إجراءات قانونية سواء بواسطة أو ضد العميل/ العملاء و/أو ضامنه/ ضامنهم أو بخصوص اهلأس أو إفسار أو حل أو تصفية العميل/ العملاء. (و) عدم استطاعة العميل/ العملاء و/أو ضامنهم في تسديد الديون بتواريخ استحقاقها أو إفسار العميل/ العملاء في أي طريقة أخرى أو إدانة العميل/ العملاء بواسطة أي محكمة مختصة بأي مخالفة جنائية أو فقدان العميل/ العملاء للأهلية القانونية أو وفاة العميل/ العملاء. (ز) أي إجراءات لتفديد أي رهن أو التهديد بأي مصادرة أخرى للسيارة. (ح) توقف، لأي سبب كان، سريان أو صلاحية أو إمكانية تنفيذ أي ضمان ممنوع بخصوص الإلتزامات الناشئة عن هذه الإثباتية. (ط) هلاك السيارة بالكامل أو اعتبارها غير صالحة للإستخدام. (ي) الإعانة عن أو إذا أصبحت الإثباتية و/أو قرض السيارة غير قانوني أو لاغني أو قابل للإلغاء أو غير قابل للإنفذ لأي سبب كان. (ك) حدوث أي واقعة أخرى، قد تؤدي، حسب رأي البنك المعقول، إلى عدم قدرة العميل/ العملاء، لأي سبب كان، على الوفاء بالكامل بالإلتزامات المنصوص عليها أو المترتبة على العميل/ العملاء. (ل) توقف الرهن الأول على السيارة المسجل لصالح البنك عن السريان أو إذا استلم البنك أخطار أو إذا أصبح لدى البنك سببا يدعو له للإعتقاد بأن ذلك الضمان قد يصبح عرضة لعدم السريان. (م) إنهاء خدمة العميل/ العملاء وتوقف دفع راتبه/ ورواتبه الشهرية أو إلغاء تصريح / تصاريح العمل أو تأشيرة / تأشيرات الإقامة الخاصة به/ بهم. (ن) عدم صحة أي معلومات واردة في هذه الإثباتية، تصبح عندئذ كافة المبالغ المترصدة أو المستحقة الدفع بموجب الإثباتية و/أو قرض السيارة مستحقة وقابلة للدفع فوراً ويكون للبنك حق: (١) طلب التسديد الفوري لكافة المبالغ المستحقة والقابلة للدفع بموجب هذه الإثباتية. (٢) إنفاذ أي ضمان مقدم إلى البنك بموجب هذه الأحكام والشروط و/أو بموجب أي قرض بين العميل/ العملاء والبنك. (٣) إتخاذ أي من وكافة الإجراءات وممارسة الحقوق والتدابير المنصوص عليها في هذه الاتفاقية أو المتناحة بأي طريقة أخرى الرهن ضد السيارة وقانون المطبق. (٤) تقديم كافة الشيكات المقدمة إلى البنك بواسطة العميل/ العملاء؛ و/أو (٥) تنفيذ الرهن ضد السيارة وبيع السيارة بسعر السوق ومقاصة عوائد البيع مقابل المبالغ المستحقة من العميل/ العملاء بموجب هذه الإثباتية. ١١-٢ يعين العميل/ العملاء بموجب، لأغراض إتخاذ هذه الإجراءات، البنك بصفة وكيل خاص له لهم مع منحه صلاحية مصادرة ونقل ملكية وبيع السيارة على نفقة وتكلفة العميل/ العملاء وطلب تسديد أي مبلغ متبقي مستحق بموجب هذه الاتفاقية بعد إستخدام عوائد بيع السيارة. ويكون للبنك الحق في شراء السيارة لحسابه الخاص. ١١-٣ تستخدم قرض عوائد بيع السيارة حسب ترتيب الأولويات التالي: أولاً، في أو نحو تسديد كافة التكاليف والمصاريف. ثانياً، في أو نحو تسديد الأيجور والرسوم الأخرى. ثالثاً، في أو نحو تسديد أي فوائد. رابعاً، في أو نحو تسديد المبلغ الأصلي. خامساً، في أو نحو تسديد أي مبالغ أخرى مستحقة من العميل/ العملاء إلى البنك. ١١-٤ يكون أي إنهاء لهذه الإثباتية دون التأثير على أو الإخلال بالحقوق المترتبة للبنك أو التأثير على أو الإخلال بأي إلتزامات مترتبة على العميل/ العملاء كما بتاريخ الإنهاء.

**١٢. التكاليف والمصاريف:** يجب على العميل/ العملاء دفع كافة التكاليف والمصاريف المتكبدة بواسطة البنك (بما فيها المصاريف القانونية) الناشئة عن أو في ما يتعلق بما يلي: (١) إنفاذ أي ضمان مقدم بواسطة العميل/ العملاء إلى البنك بما في ذلك الرهن على السيارة. (ب) تقضي أثر العميل/ العملاء و/أو السيارة. (ج) تحصيل المبالغ المستحقة إلى العميل/ العملاء. (د) إنهاء الإثباتية.

**١٣. التنازل:** ١٣-١ لا يكون من شأن أي تنازل من قبل البنك عن حقوقه بموجب هذه الإثباتية الإخلال بأي طريقة كانت بحق البنك في ممارسة تلك الحقوق في أي وقت لاحق و/أو الإخلال بالإلتزامات المترتبة على العميل/ العملاء بموجب هذه الإثباتية. ١٣-٢ لا يشكل قبول البنك لأي تسديد جزئي لأي أقساط، تكون مستحقة الدفع عندئذ من العميل/ العملاء، تنازلاً من قبل البنك عن أي حق بالفساد الكامل.

**١٤. قيود على الإلتزام البنكي:** (أ) يؤكد العميل/ العملاء عدم وجود تعهدات من أي نوع كانت مقدمة من البنك بخصوص السيارة وأن العميل قد قام/ العملاء قد قاموا بمعاملة هذه السيارة ووجدوها / وجدوها في حالة جيدة ووضعها مسالحة للعلم. ولا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة للسيارة أو أي معاملة يسبب عدم قابلية السيارة للبيع ولا يكون البنك ملزماً بأي ضمان قد ينشأ، لأي سبب كان في ما يتعلق بالسيارة أو أي ضمان يتعلق بحالة السيارة أو ملامتها لأي غرض كان. وبالإضافة إلى ذلك، لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة قد تنشأ إذا لم تكن السيارة هي تلك التي قام العميل/ العملاء بمعاملتها منذها أو التي تم وصفها بواسطة أو إلى العميل/ العملاء قبل دخول العميل/ العملاء في هذه الإثباتية. (ب) يقر العميل/ العملاء بأنه كافة الإلتزامات والمسؤوليات من أي طبيعة كانت الناشئة عن حيازة وإستخدام السيارة (بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، أي أضرار قد تلحق بالسيارة أو أي إلتزام تجاه أي أطراف أخرى نتيجة لإستخدام السيارة أو أي واقعة مرتبطة بالسيارة) تكون مخاطر ومسؤوليات خاصة به/ وحده/ بهم وحدهم. (ج) يقوم العميل/ العملاء بهذا، بصورة نهائية، لرجعة فيما يلي: (١) إعفاء البنك من كافة تلك الإلتزامات والمسؤوليات. (٢) التهديد بتعويض وحماية البنك عن ومن كافة التكاليف والمطالبات والأضرار والمصاريف (بما فيها المصاريف القانونية) والخسائر والإجراءات القانونية التي يمكن أن يوصرف النظر عن سبب نشوئها في ما يتعلق بالسيارة.

**١٥. حقوق البنك:** ١٥-١ يجوز للبنك، بالإضافة إلى حقوقه كبنك، في أي وقت ودون توجيه إشار إلى العميل/ العملاء دفع أو توحيد كافة أو أي من المبالغ (بأي عملة كانت) الموجودة الآن أو التي قد توجد في أي وقت كرسيد دائن من أي من حسابات العميل/ العملاء مقابل كافة المبالغ المستحقة بموجب هذه الإثباتية أو مقابل أي إلتزامات أخرى للعميل/ العملاء إلى البنك، سواء كانت تلك الإلتزامات فعلية أو محتملة، أساسية أو تبعية، مستقلة أو مشتركة. ١٥-٢ يجوز للبنك، حسب تقديره المطلق، تغيير أسعار الأيجور والرسوم ويوافق العميل على دفع تلك الأيجور والرسوم المعدلة.

**١٦. التعليمات والإستفسارات عبر الفاكس / الهاتف:** ما لم يصدر العميل/ العملاء إلى البنك تعليمات خطية بخلاف ذلك، يكون البنك معزولاً، ولكن غير ملزم، بالتصرف بموجب أو الإستجابة للتعليمات/ الإستفسارات المنفذة عبر الفاكس أو الهاتف بواسطة العميل/ العملاء.

**١٧. حفظ الحقوق:** تكون حقوق البنك بموجب الإثباتية بالإضافة إلى ومستقلة عن كل ضمان آخر قد يحتفظ به البنك في أي وقت بخصوص أي من الإلتزامات العميل/ العملاء تجاه البنك بموجب الإثباتية.

**١٨. المسؤولية المشتركة:** حيثما يكون هناك أكثر من عميل واحد موقع على الإثباتية، تكون مسؤولية كل من هؤلاء الأشخاص بالتكامل والتضامن ويتم تفسير كل تعهد مذكور في الإثباتية طبقاً لذلك.

**١٩. الإشارات:** يتم تسليم أي إشار يكون من المطلوب توجيهه بواسطة البنك إلى العميل/ العملاء إما باليد أو بواسطة البريد إلى عنوان العميل/ العملاء المذكور في الإثباتية أو أي عنوان آخر يبلغ به العميل/ العملاء الخبرى من وقت إلى آخر خطياً.

**٢٠. التعويض:** يعوض ويحمي العميل بهذا البنك ومسؤوليه ومدرائه وموظفيه وممثليه وكلائه عن ومن كافة التكاليف والرسوم والمطالبات والإلتزامات والتعويضات والخسائر والأضرار والمصاريف (بما فيها الأتعاب القانونية) المتكبدة بواسطة البنك أو أي من مسؤوليه أو مدرائه أو موظفيه أو ممثليه أو وكلائه بموجب الإثباتية أو فيما يتعلق بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، عند حدوث أي من الوقائع المذكورة في البند (١٠) أعلاه.

**٢١. الإستقلالية:** إذا وجد أي من أحكام إستمارة الطلب غير قابل للإنفذ أو غير ساري المفعول أو غير قانوني يعتبر ذلك الحكم معذوقاً ولا تتأثر بقية الإثباتية بعدم سريان أو عدم قابلية ذلك الحكم للإنفذ.

**٢٢. التحويل والتنازل:** يجوز للبنك، في أي وقت، تحويل أو التنازل عن حقوقه ومزاياه و/أو إلتزاماته بموجب الطلب. ولا يجوز للعميل/ العملاء تحويل أو التنازل عن حقوقهم ومزاياهم و/أو إلتزاماتهم بموجب الإثباتية. وتكون الإثباتية ملزمة لفظاً للعميل/ العملاء ومن يتنازلون إليهم.

**٢٣. القانون والسلطة القضائية:** ٢٣-١ تخضع هذه الإثباتية إلى وتفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة. ٢٣-٢ بصفة نهائية لرجعة فيها: (١) يخضع العميل/ العملاء إلى السلطة القضائية لمحاكم دولة الإمارات العربية المتحدة في ما يتعلق بأي إجراءات قانونية يتم إتخاذها في دولة الإمارات العربية المتحدة بخصوص هذه الإثباتية. (٢) يوافق العميل/ العملاء على عدم وجود أي شيء يعيق حق البنك في إتخاذ أي إجراءات قانونية ضد العميل/ العملاء أمام أي محكمة ذات سلطة قضائية على العميل أو أصوله وموجوداته/ العملاء أو أصوله وموجوداتهم. يؤكد العميل/ العملاء بهذا قبول كافة الأحكام والشروط المذكورة أعلاه. ١٧-١٢ أفضو بنك أبوظبي التجاري القيام بجميع التحريات الائتمانية التي يراها مناسبة وذات صلة.

**٢٤.** يكون للمحاكم المدنية المحلية والمحاكم المدنية الإتحادية بدولة الإمارات العربية المتحدة ومحاكم سوق دبي المالي الدولي، (التي تتضمن على سبيل المثال لا الحصر محاكم لجنة المطالبات الصغيرة)، الاختصاص القضائي غير الحصري على كافة الأمور الناشئة عن أحكام وشروط المنتجات، إلا أنه يكون للبنك الحق في إتخاذ الإجراءات القانونية لدى أي محكمة أخرى أصولك خاضعة للاختصاص القضائي.

**٢٥.** أقرت/نظر بقرأة وفهم والموافقة على استخدام البنك لإسمي وبياناتي الشخصية/ أسمائنا وبياناتنا الشخصية لإجراء أي استفسار ائتماني لدى الجهات الائتمانية ذات العلاقة لغرض تقديم الاستشارات والاستفسارات الائتمانية وفقاً لما يراه البنك ضرورياً.

رقم حساب القرض Loan A/c No

## Information of Joint Applicant (Companies)

## البيانات لمقدم الطلب المشترك (للشركات)

Company Name		اسم الشركة	
Business structure:		الشكل القانوني:	
Sole proprietor <input type="checkbox"/>	مؤسسة فردية	Partnership <input type="checkbox"/>	شراكة
LLC <input type="checkbox"/>	ذ.م.ح	FZE <input type="checkbox"/>	مؤسسة منطقت حرة
Branch <input type="checkbox"/>	فرع	FZCO <input type="checkbox"/>	ش.م.ح
FZ-LLC <input type="checkbox"/>	ذ.م.ح/م.ح		

Nature of Business		طبيعة عمل الشركة	
Business start date	dd/mm/yyyy	تاريخ بدء العمل	
Trade licence issue date	dd/mm/yyyy	تاريخ اصدار الرخصة التجارية	
Trade licence expiry date	dd/mm/yyyy	تاريخ انتهاء الرخصة التجارية	
Emirate		الإمارة	
Average monthly income of the business	معدل الدخل الشهري للشركة	No. of people employed	عدد الموظفين
P.O. Box	ص.ب.	Office tel. no.	رقم هاتف المكتب
Fax no.	رقم الفاكس (العمل)	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Floor no.	الطابق	Office location	مكان المكتب
Street	الشارع	Building Name	اسم البناية
Nearest Landmark		اقرب علامة دالة	
Bank Account no.	رقم الحساب	Emirate	الإمارة
Bank Name and Branch		اسم البنك و الفرع	

Sole Proprietor's/ First Partner's Name		اسم مالك المؤسسة الفردية / اسم الشريك الاول	
Date of birth	dd/mm/yyyy	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa No.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Second Partner's Name		اسم الشريك الثاني	
Date of birth	dd/mm/yyyy	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa no.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Third Partner's Name		اسم الشريك الثالث	
Date of birth	dd/mm/yyyy	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Passport No.	رقم جواز السفر	Expiry date	تاريخ الانتهاء
Idbara No.	رقم الإضبارة	EIDA No.	رقم بطاقة هوية الإمارات
(For UAE National only)	(لمواطنين دولة الإمارات فقط)		
Visa No.	رقم الإقامة	Expiry date	تاريخ الانتهاء

Residence Address of Signatory		عنوان سكن الموقع	
Home tel. no.	رقم هاتف المنزل	Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Residence address	عنوان السكن	Flat no./ Villa no.	رقم الشقة/ الفيلا
Building Name	اسم البناية	Street	الشارع
Emirate	الإمارة	Nearest Landmark	اقرب علامة دالة

Name of Authorised signatory for the company اسم المفوض بالتوقيع عن الشركة

**Personal Information  
of Joint Applicant (Individuals)**

**البيانات الشخصية  
لمقدم الطلب المشترك (الأفراد)**

Relationship of Joint Applicant with Applicant	العلاقة بين مقدمي الطلب
Name of joint applicant/Mr/Mrs/Ms (as per passport)	اسم مقدم الطلب المشترك السيد/السيدة/ الأتسة (طبقاً لجواز السفر)
Nationality	الجنسية
Date of birth	تاريخ الميلاد
Gender	الجنس
Passport no.	رقم جواز السفر
Passport exp. date	تاريخ انتهاء الجواز
EIDA no.	رقم بطاقة هوية الإمارات
Idbara No. (For UAE National only)	رقم الإضبارة (لمواطنين دولة الإمارات فقط)
Visa no.	رقم الإقامة
Visa exp. date	تاريخ انتهاء الإقامة
UAE Driving licence no.	رقم رخصة القيادة
Driving licence expiry date	تاريخ انتهاء رخصة القيادة
Home tel. no.	رقم هاتف المنزل
Mobile no.	رقم الهاتف المتحرك
Residence address	عنوان السكن
Flat no./ Villa no.	رقم الشقة/فيلا
Building Name	اسم البناية
Street	الشارع
Emirate	الإمارة
Nearest Landmark	اقرب علامة دالة
P.O. Box	ص.ب
E-mail address	البريد الإلكتروني
No. of years living in the UAE	عدد سنوات الإقامة في الإمارات
Home Country	البلد الأصلي
Home Country tel. no.	رقم الهاتف في البلد الأصلي
Address in home country	العنوان في البلد الأصلي
Employment status	العمل
Employee	موظف
Self employed	اعمال حرة
Employer name	اسم صاحب العمل
Department	القسم
Designation	المنصب
Year of joining	سنة الإلتحاق بالعمل
Monthly Salary (Basic+Allowances)	الراتب الشهري
ID no.	رقم البطاقة
ID exp. date	تاريخ انتهاء البطاقة
Office tel. no.	هاتف العمل
Ext.	التحويلة
P.O. Box	ص.ب.
Employer address	عنوان صاحب العمل
Business Name	اسم الشركة
Building Name	اسم البناية
Floor no.	الطابق
Street	الشارع
Emirate	الإمارة
Nearest Landmark	اقرب علامة دالة
Trade License no.	رقم الرخصة التجارية
Trade License Issue Date	تاريخ الإصدار
Trade License Expiry Date	تاريخ الإنتهاء
Emirate	الإمارة
Bank name and Branch	اسم البنك والفرع
Bank account number	رقم الحساب
Account type: Savings	توفير
Current	جاري
Salary transfer to Bank: Yes	نعم
No	لا
Salary transfer to Bank: Yes	الراتب يحول إلى البنك
Loan type	نوع القرض
Loans outstanding	قرروض أخرى
Monthly installment	القسط الشهري

## Abu Dhabi Commercial Bank

## بنك أبوظبي التجاري

Date    /    /     التاريخ

The Director,  
Traffic & Licencing Department  
\_\_\_\_\_ Emirate

سعادة مدير،  
إدارة المرور والترخيص  
\_\_\_\_\_ إمارة

No. \_\_\_\_\_

رقم \_\_\_\_\_

Dear Sir

تحية طيبة وبعد،

The following mentioned car has been sold on hire purchase to: يرجى الإحاطة علماً بأنه قد تم بيع السيارة الواردة تفاصيلها أدناه بالتقسيط إلى:

Name	الاسم
Make	رقم المحرك
Model	اللون
Chassis no.	HP/CC
Colour	Reg. no.

Please register a mortgage on the above mentioned car in our favour and do not allow it to be sold or its ownership changed without written advice from us.

يرجى تسجيل رهن على السيارة المذكورة أعلاه لصالحنا وعدم السماح ببيعها أو نقل ملكيتها دون الحصول على إشعار خطي منا بذلك.

Yours faithfully,

مع الشكر والتقدير،

For Abu Dhabi Commercial Bank

عن بنك أبوظبي التجاري

Manager's signature

توقيع المدير

